

Jenesis Introdushon

Jenesis and di oda books wey Moses write (Exodus, Levitikus, Nombas and Deuteronomi) na to tell us about Israel pipol story and na dem bi di first part for di Bible. Na Moses take Israel pipol komot from Egypt. Jenesis tok about how Israel take get betta pozishon for God eye, as E dey plan for evry human being. Wen God kreate di world, E get betta plan for us, but awa pride and sin kon spoil evritin. Bikos of di sin, wahala, trobol and sofa wey dey di world, God kon distroy di world with wota. Leta, God kon choose Abraham and promise en and en shidren. Na dis bi di main story for dis book. Israel wey Abraham, bi dia grand-papa, na di pipol wey God choose and na dem E go take bring evribody for di world kom back to ensef. Jenesis end with Israel family wey don kon plenty well-well, but dem nor dey di land wey God promise dem. So di next book (Exodus) kontinue di story. Na twelf sekshon dey di rest of dis book. Each sekshon tok about one main pesin and di life of di pesin. Dem arrange dem like dis, so dat wi go fit undastand human being story from di biginnin.

God Kreate Di World

- ¹ Wen di world just start, na God kreate di heaven and di eart. ² Di eart nor get shape at-all. E dey empty and darkness kover di wota, but God Spirit dey waka on-top di wota.
- ³ So God kon sey, "Make lite kom." And lite kon kom! ⁴ God si sey di lite dey good, so E kon separate di lite from di darkness. ⁵ God koll di lite, "Day" and di darkness, E koll am, "Nite." And dat evening and morning kon make am di first day.
- ⁶ God sey, "Make di wota divide into two, so dat space go dey di middle." ⁷ So God separate di wota wey dey under di space from di wota wey dey on-top di space. And na so e kon bi. ⁸ God koll di space, "Sky." And dat evening and morning kon make am di sekond day.
- ⁹ God sey, "Make di wota wey dey under di sky gada for one place and make dry groun kom out." And na so e kon bi. ¹⁰ God kon koll di dry groun, "Land" and di wota wey gada, E koll am, "Sea." God si sey e dey good. ¹¹ God kon sey, "Make di land produce difren plants: plants wey go bear seeds akordin to how dem bi and trees wey go bear fruit akordin to how dem bi." And na so e kon bi. ¹² Di land produce difren plants; di ones wey dey bear seeds and fruits, akordin to dia kind. God kon si sey e dey good. ¹³ So dat evening and morning kon make am di third day.
- ¹⁴ God sey, "Make lite dey for di sky wey go separate di day from di nite and make sign dey wey go show sizin, days, years ¹⁵ and make dem bi lite for di sky wey go give lite to di eart." And na so e kon bi. ¹⁶ God make two big lite: di one wey big pass go shine for day time and di small one go shine for nite. God make di stars too. ¹⁷ God put di lite for di sky, so dat e go dey shine for di eart ¹⁸ and dem go dey rule both for day and nite. Dem go separate lite from darkness. So God si sey evritin dey good. ¹⁹ And dat evening and morning kon make am di fourt day.
- ²⁰ Den God kon sey, "Make difren animals wey get life full di wota and make birds full di sky." ²¹ God kreate di big-big fish for sea and evry oda tin wey dey stay inside wota and difren-difren birds. God si sey dem dey good. ²² God bless dem kon sey, "Make una stay di wota kon born many shidren and make di birds born many pikin full di sky." ²³ So dat evening and morning kon make am di fift day.
- ²⁴ Den God sey, "Make di land produce difren animals akordin to dia kind: kattle, tins wey dey creep for groun and wild animals akordin to dia kind." And na so e kon bi. ²⁵ God make wild animals, kattle and evritin wey dey creep for groun akordin to dia kind. God kon si sey dem dey good.

²⁶ Den God sey, "Make wi kreate human being like Awasef, just as wi bi, so dat dem go bi oga ova di fish dem for sea and di birds for di sky, plus di kattles and ova di whole eart plus evritin wey dey inside."

²⁷ So God kon kreate human being like ensef;
as God bi, na so E kreate dem;
both man and woman, na-im E kreate.

²⁸ God bless dem kon sey, "Make una born many shidren full di eart and na una go kare for evritin! Na una bi oga ova di birds for di sky, di fish dem for sea and evritin wey God kreate." ²⁹ Den God sey, "Evry plant wey dey bear seed and tree wey dey bear fruit, I give dem to una as food. ³⁰ Plus all di animals for di eart; birds for di sky and evritin wey dey waka for groun. Evritin wey dey alive and evry green plant, I gi-am to una as food." And na so e kon bi. ³¹ So God si evritin wey E kreate and dem good well-well! And dat evening and morning kon make am di sixt day.

2

God Kreate Man And Woman

¹ God kon kreate evritin wey dey di heaven and di eart finish.

² For di sevent day, God finish di work wey E dey do and E kon rest. ³ God bless di sevent day kon make am holy, bikos na dat day E stop all di work wey E dey do since.

⁴ Dis na di story about di heaven and eart wey God kreate. ⁵ For dis time, nor-tin don ever grow for di eart, bikos Oga God neva let rain fall and nobody dey wey go klear di groun or plant put. ⁶ But wota dey flow from di sea kon wet di groun. ⁷ So Oga God take some san-san for groun take mold man kon breath life enter en nose, den di man kon dey breath.

Eden Gardin

⁸ God make Eden Gardin for di east kon put di man wey E kreate for der. ⁹ God kon make difren trees make dem grow for di soil and dem dey good for food. (Naw, di tree wey get life, wey dey make pesin know tins well-well; wey dey good and bad, dey for di gardin centre.)

¹⁰ So as wota dey flow from Eden go wota di gardin, e dey from der, divide into four river. ¹¹ Di first river name na Pishon; e dey flow for Havilah land, di place where gold dey. ¹² (Di gold wey dey di land, dey pure and difren-difren good iron still dey der too.) ¹³ Di sekond river name na Gihon; e dey flow pass Kush land. ¹⁴ Di third river name na Tigris; e dey flow pass di east for Assyria. And di fourt one name, na Eufates.

¹⁵ God take man kon put am for Eden Gardin, so dat e go kare for evritin. ¹⁶ Den Oga God kommand di man sey, "Yu fit chop from evry tree wey dey di gardin, ¹⁷ but make yu nor chop from di tree wey get life; wey dey make pesin know tins; di tree wey dey good and bad, bikos wen ever yu chop from am, na dat day, yu go die."

¹⁸ Den God kon sey, "E nor good make only man dey. I go gi-am somebody wey go make belle sweet am." ¹⁹ God make evritin wey get life from di groun. E bring dem kom meet di man make e give dem name and any name wey di man koll any animal, na dat name go follow am. ²⁰ So man name all di animals, birds for di sky and evritin wey get life for di eart, but Adam nor si anytin wey bi like am. ²¹ So Oga God kon make man sleep deep sleep and as e dey sleep, God take one from di man rib kon use flesh kover di place. ²² Den Oga God make anoda pesin from di rib wey E take from di man, den E bring am kom meet di man.

²³ Den di man sey,
"At last, dis one bone kom from my bone
and en flesh kom from my flesh;
I go koll am, 'Woman,'
bikos God make am from man."

²⁴ Dat na di rizin why man must live en papa and mama kon go stay with en wife and dem two go bikom one.

²⁵ Di man and en wife nor wear anytin for body, but shame nor katch dem at-all.

3

How Man Take Sin

¹ Na snake play wayo pass any wiked animal wey God kreate. So di snake tell di woman, “Na true sey God sey, ‘Make una nor chop from all di tree wey dey di gardin?’”

² Di woman ansa, “No o-o! Wi fit chop from all di fruit wey dey di gardin; ³ but about di fruit from di tree wey dey di gardin centre, God sey, ‘Una must nor chop or tosh am, bikos if una chop or tosh am, una go die.’ ”

⁴ So, di snake tell di woman, “True-true, una nor go die, ⁵ bikos God know sey wen una chop from di tree, una eyes go open and una go bi like God ensef, wey know wetin dey good or bad.”

⁶ Wen di woman si sey di fruit wey di tree dey produce fine well-well and e good to chop; and e go make pesin get sense well-well, e kon take some of di fruit chop. Di woman still give some to en husband wey dey with am and e kon chop too. ⁷ Den dem two eye kon open and dem kon know sey dem nor wear anytin; so dem sew fig leaf togeda kon take am kover dia body.

God Judge Dem

⁸ Den di man and en wife kon dey hear Oga God dey waka for di gardin wen evriwhere don kwayet for evening, so dem kon hide from di Oga wey bi dia God. ⁹ But God koll di man kon sey, “Where yu dey?”

¹⁰ Di man ansa, “I hear wen Yu dey waka for di gardin and fear kon katch mi, bikos I nor wear anytin, so I kon hide.”

¹¹ So Oga God ask am, “Na who tell yu sey yu dey naked? Abi, yu don chop di fruit for di tree wey I sey make yu nor chop?”

¹² Di man ansa, “Di woman wey Yu give mi bring some fruits from di tree and I kon chop am.”

¹³ Den Oga God tell di woman. “Wetin bi dis wey yu don do so?”

Di woman ansa, “Di snake deceive mi and I kon chop from am.”

¹⁴ God kon tell di snake, “Bikos yu do like dis,
“For all di wild animals wey I kreate for dis eart,
curse dey yor head!

Na belle yu go take dey waka
and na san-san yu go dey chop
for all yor life.

¹⁵ I go make yu hate woman
and yor pikin go still hate pikin
wey woman born.
Pikin wey woman born go mash yor head
and yu go bite dia leg.”

¹⁶ God kon tell di woman,
“Wen yu dey labor, I go make am pain yu well-well.
Na inside pain yu go take born shidren.
Yu go won kontrol yor husband,
but na-im go bi yor head.”

¹⁷ God tell Adam, “Yu obey yor wife kon chop from di tree wey I kommand yu sey,
‘Make yu nor chop from.’
“Bikos yu do dis, I curse di groun.
Yu go work hard to make di groun bring food

till yu die.

¹⁸ E go dey bring out grass for yu,
but na di korn from di groun na-im yu nid as food.

¹⁹ Yu go sweat before yu chop,
until di day wey
yu go die go back to groun,
where I from kreate yu."

²⁰ Di man kon koll en wife Eve, bikos na en bi mama to evritin wey dey alive.

God Porshu Adam And Eve

²¹ God use skin take make garment for Adam and en wife kon give dem make dem wear. ²² So God sey, "Naw wen man don bi like us, wen e don know wetin dey good and bad, make wi nor let am chop from di tree wey dey give life, if not, e nor go ever die."

²³ So Oga God kon porshu man and en wife komot from Eden Gardin, so dat e go-go farm for di groun where God from kreate am. ²⁴ Wen God porshu dem komot, E kon put angels for di gate for di east side for di gardin with one swod wey dey bring fire and e dey turn face evriwhere. Dis one na to stop anybody wey won go near di tree wey dey give life.

4

Kain And Abel

¹ Adam sleep with Eve en wife and e get belle kon born boy, den e sey, "I don get boy just as di Oga God wont!" So e koll am, "Kain." ² Eve get belle again kon born anoda boy and en name na Abel. Abel dey kare for di animals, while Kain na farmer.

³ Afta sometaim, Kain kon bring some fruit from di groun wey e won offa give Oga God. ⁴ While Abel bring some of di first-born for en animals wey fat pass. God like wetin Abel bring, ⁵ but E nor like Kain and en ofrin. So Kain kon dey vex and e face kon shange.

⁶ Den Oga God ask Kain, Wetin make yu dey vex and why yor face shange? ⁷ "Nor bi true sey if yu do wetin dey write, body go sweet yu? But if yu nor do wetin dey write, dat mean sey sin dey knock for yor door, bikos e won rule yu, but make yu nor allow am."

⁸ Kain kon tell en broda Abel sey, "Make wi go di field." As dem dey di field, Kain rush en broda Abel kon kill-am.

⁹ Den Oga God ask Kain, "Where yor broda dey?" Kain ansa, "I nor know! Na mi dey keep my broda?" ¹⁰ But di Oga God sey, "Wetin yu don do so? Yor broda blood dey kry from groun kon meet mi! ¹¹ So naw, I go drive yu komot from di groun where yu for kill yor broda; di groun wey swallow yor broda blood from yor hand. ¹² Wen ever yu try to plant seed for di groun, e nor go grow well for yu. Yu go dey waka anyhow for dis eart without house."

¹³ Den Kain tell di Oga God, "Abeg! My ponishment too big for mi! ¹⁴ Si! Yu dey porshu mi from di land and I must hide make Yu nor si mi. I go dey waka without house for dis eart; so anybody wey si mi, go kill mi."

¹⁵ But di Oga God kon sey, "Okay, if anybody kill Kain, seven pesin go die too from en family." Den di Oga God kon put one special mark for en head, so dat anybody wey si am, nor go kill-am. ¹⁶ So Kain komot from di Oga God front kon go stay Nod land wey dey di east side for Eden.

As Life Take Start

¹⁷ Kain sleep with en wife and e get belle kon born boy wey e koll Enoch. Kain build one town kon name am, Enoch wey bi en pikin name.

¹⁸ Enoch kon born Irad
and na Irad bi Mehujael papa.
Mehujael born Metushael
and na Metushael bi Lamek papa.

¹⁹ Lamek marry two wife; di first one name na Adah and di sekond one na Zillah.

²⁰ Adah kon born Jabal and e dey among doz wey first stay inside tent and get animals.

²¹ En broda name na Jubal and e dey among doz wey first play di harp and flute. ²² Naw, Zillah still born Tubal-Kain wey dey melt iron, make difren tools: swod, knife both from bronze and iron. Tubal-Kain sista name na Naamah.

²³ Lamek kon tell en wifes:
 “Adah and Zillah! Make una listin to mi!
 Una wey bi Lamek wife, make una hear wetin I won tok!
 I don kill pesin, bikos e wound mi;
 I kill di yong man, bikos e make mi vex.
²⁴ If seven pipol go die bikos dem kill Kain,
 den seventy-seven pipol go die for Lamek.”

Seth And Enosh

²⁵ Adam sleep with en wife again and e get belle kon born boy, den Eve koll am Seth, bikos e sey, “God don give mi anoda pikin wey go take Abel place. Abel wey Kain kill.”
²⁶ Seth too kon born boy and en name na Enosh. From dat time, pipol kon start to woship Oga God.

From Adam Go Rish Noah

¹ Dis na di rekord of Adam family. Wen God kreate human being, E make dem just as E bi. ² Na both man and woman E kreate kon bless and koll dem, “Human being.”
³ Wen Adam don old rish hundred and thirty years, e kon get one pikin wey bi like am and en name na Seth. ⁴ Afta Adam born Seth, e still stay for anoda eight hundred years and for dis time, e still born many sons and dotas. ⁵ Di total days wey Adam live, na nine hundred and thirty years and e kon die.
⁶ Wen Seth don stay for one hundred and five years, e kon born Enosh. ⁷ Seth dey for eight hundred and seven years again and e born some oda sons and dotas. ⁸ Di total life wey Seth live na nine hundred and twelf years and e kon die.
⁹ Wen Enosh don stay for ninty years, e kon born Kenan. ¹⁰ Enosh stay for eight hundred and fifteen years afta e don born Kenan and e born oda shidren. ¹¹ Di total life wey Enosh live na nine hundred and five years, den e kon die.
¹² Wen Kenan don live for seventy years, e kon born Mahalalel. ¹³ Kenan live for eight hundred and forty years afta e born Mahalalel and e born oda shidren. ¹⁴ Di total life wey Kenan live na nine hundred and ten years and e kon die.
¹⁵ Wen Mahalalel don live for sixty-five years, e kon born Jared. ¹⁶ Mahalalel stay for anoda eight hundred and thirty years afta e born Jared and e born oda shidren. ¹⁷ Di total life wey Mahalalel live na nine hundred and ninty-five years and e kon die.
¹⁸ Wen Jared don live for one hundred and sixty-two years, e kon born Enoch. ¹⁹ Jared live for anoda eight hundred years and e get oda sons and dotas. ²⁰ Di total life wey Jared live na nine hundred and sixty-two years and e kon die.
²¹ Wen Enoch don live for sixty-five years, e kon born Metuselah. ²² Afta e born Metuselah, Enoch do as God tell am for three hundred years and e get oda sons and dotas. ²³ Di total life wey Enoch live na three hundred and sixty-five years. ²⁴ Enoch waka with God, den e vanish, bikos God take am.
²⁵ Wen Metuselah don live for one hundred and eighty-seven years, e kon born Lamek.
²⁶ Metuselah live anoda 700 and eighty-two years afta e born Lamek, en brodas and sistas. ²⁷ Di total life wey Metuselah live na nine hundred and sixty-nine years, den e kon die.
²⁸ Wen Lamek don live for one hundred and eight two years, e kon born boy. ²⁹ E koll di boy Noah kon sey, “Dis one go give us rest from all di hard-hard work wey wi dey do from dis groun wey Oga God don curse.” ³⁰ Lamek live for five hundred and ninty five year afta e born Noah and e still get oda shidren. ³¹ Di total life wey Lamek live na seven hundred and seventy-seven years and e kon die.

³² Afta Noah don stay for five hundred years, e kon born Shem, Ham and Jafet.

6

Man Wiked Well-well

¹ Wen human being don plenty for di world and dem kon dey born girls, ² some among God sons kon si as woman fine rish. So dem kon dey marry dem as wife. ³ So Oga God kon sey, "My Spirit nor go fit stay with man again pass one hundred and twenty years, bikos dem bi ordinary human being."

⁴ Before-before and even leta, Nefilim pipol (giant pipol) dey for di eart and na God sons born dem wen dem dey sleep with ordinary wimen. Na dem bi di warriors wey pipol bin know for evriwhere.

⁵ But di Oga God si as human being wikedness don strong for di eart. Evritin wey dem dey tink for dia mind, na how to do evil tins. ⁶ Oga God regret sey E make human being for dis eart and E kon dey vex. ⁷ So Oga God sey, "I go distroy human being wey I kreate komot for dis eart; plus evritin, from human being go rish animals, join di ones wey dey creep for groun and di birds for di sky, bikos I dey vex sey I kreate dem." ⁸ But di Oga God like Noah well-well, bikos e dey good for God eye.

Noah

⁹ Dis na Noah story. Noah na pesin wey dey fear God; e nor get fault for body among evry oda human being. E dey waka with di Oga God. ¹⁰ Noah get three boys and dia name na: Shem, Ham and Jafet.

¹¹ But evry oda pesin dey bad for di Oga God eye. ¹² God look di eart kon si sey e dey bad well-well, bikos all di pipol dey live wiked life. ¹³ So God kon tell Noah, "I don sey I go kill evritin wey dey dis eart, bikos bad tins full di eart bikos of dem. Naw I won distroy dem and di eart.

¹⁴ "Make yu go make one boat kon kover am for inside and outside. ¹⁵ Dis na how yu go make am: Di boat go long rish 400 fit, e go wide rish seventy-five fit and e go high rish forty-five fit. ¹⁶ Yu go make roof for di boat, finish am kon leave space wey rish eight inches from di top. Put one door for di boat and yu go divide am into three: di lowa one, di middle and di uppa one.

¹⁷ "I go make rain fall for di eart wey go distroy evritin wey get life under di sky. Evritin wey dey di eart go die, ¹⁸ but I go keep my kovenant with yu. Yu go enter di boat: yu, yor sons, yor wife and yor shidren dem wife. ¹⁹ Yu must take two-two of evry kind animals enter di boat, make dem bi man and woman, so dat dem go fit born and dey alive with yu. ²⁰ For evry kind bird, yu go take two and for evry kind kattle, doz animal wey dey creep for groun, yu go take two-two, so dat yu go keep dem. ²¹ And yu go take and gada evry kind food enter inside di boat, so dat una go dey si food chop."

²² So Noah do as God kommand am.

7

Di Rain

¹ So Oga God tell Noah, "Make una enter di boat, yu and yor family, bikos I si sey yu nor get fault among evribody for dis yor generashon. ² Yu must karry seven man and seven woman for evry klean animal follow body, but for evry animal wey nor dey klean, yu go take only one man and one woman. ³ Den yu go still take seven man and seven woman from evry kind bird wey dey fly for sky, so dat dem go born many shidren leta. ⁴ Bikos seven days from naw, I go send rain kom di eart for forty days and forty nite kon kill evritin wey get life wey I kreate."

⁵ So Noah do as God kommand am. ⁶ Noah don rish six hundred years wen wota kover di eart. ⁷ Noah enter di boat with en sons, en wife and en shidren wife dem wen di rain won fall. ⁸ Two-two from evry klean animal; animals wey nor klean; birds and evritin

wey dey creep for groun, ⁹ both man and woman, all enter di boat kom meet Noah, just as God kommand am. ¹⁰ And afta seven days, di rain kon start to fall.

¹¹ Wen Noah don old rish six hundred and two monts, for di seventint day for di mont, all di wota for sky bigin rush anyhow and di heaven kon open, ¹² den rain from heaven kon start to fall for di eart for forty days and forty nites. ¹³ For dat very day, Noah enter di boat with en sons Shem, Ham and Jafet, plus en wife and en shidren wife. ¹⁴ Dem enter with evry kind tin wey get life; difren animal; evritin wey dey creep for groun akordin to how dem bi and evry bird akordin to how dem bi, plus evritin wey get feada. ¹⁵ Two-two from evritin wey get life kom meet Noah inside di boat. ¹⁶ Doz wey enter na man and woman, just as God kommand am. Den Oga God klose di boat door.

¹⁷ Di wota fall for di eart for forty days. As di wota dey many, di boat dey go up. ¹⁸ Di wota kover di eart and di boat kon dey float on-top di wota. ¹⁹ Di wota kon kover di eart sotey e even kover di mountins wey high pass for di eart. ²⁰ Di wota kon high rish twenty fit afta e don kover di mountins wey high pass. ²¹ And evritin wey get life for di eart kon die: di bird for sky, animals, both di ones for house and wiked ones; evritin wey dey di eart and all human being. ²² Evritin for land wey dey breath thru dia nose kon die. ²³ So Oga God distroy evritin wey get life for di eart: pipol, animals, di ones wey dey creep for groun and birds for di sky. All of dem die komot di eart. Only Noah and doz wey dey with am for di boat, naim save. ²⁴ Di wota kover di eart for one hundred and fifty days.

8

Di Rain Stop

¹ But God remember Noah and all di animals wey dey inside di boat. So E make one breeze blow for di eart, den di wota kon dey dry small-small. ² Di rivers for heaven klose and di rain kon stop to fall from di sky. ³ Di wota kon dey dry small-small, so afta one hundred and fifty days, dry groun kon show. ⁴ For di seventint day for di seven mont, di boat kon stay on-top one mountin wey dem dey koll Ararat. ⁵ Di wota still dey go down until di tent mont and dem kon dey si top of di mountin.

⁶ Afta forty days, Noah open di window wey e make for di boat ⁷ kon send one bird go; di bird fly dey go front and back, until di wota kon dry finish. ⁸ Den Noah send anoda bird make e go si if di wota don dry finish. ⁹ Di dove nor si anywhere pesh put, bikos wota still kover di eart, so e kom meet Noah back for di boat. ¹⁰ Noah wait for anoda seven days, den e send di dove go again. ¹¹ Wen di dove kom back for evening, betta fresh olive tree leaf dey en mout! Noah kon know sey di wota don almost dry finish. ¹² E wait for anoda seven days, den e send di dove go again, but dis time, di dove nor kom back.

¹³ Wen Noah don rish six hundred and one year, for di first day for di first mont, di wota kon dry finish from di eart and Noah open di boat kon si sey di groun don dry. ¹⁴ So for di twenty-seven day for di sekond mont, di eart kon dry finish. ¹⁵ Den God tell Noah, ¹⁶ “Make una kom out from di boat, both yu, yor wife, yor shidren and dia wife. ¹⁷ Make all di tins wey get life kom out with yu. Make evritin kom out: di birds, animals and evritin wey dey creep for groun. Make dem get belle kon born full di eart!” ¹⁸ Noah kom out with en sons, wife and en pikin wife dem. ¹⁹ Evritin wey get life: animals, birds and di ones wey dey creep kon kom out one-by-one.

Noah Sakrifice

²⁰ Noah build one altar for Oga God. E kon take some from evry klean animal and bird take offa ofrin for di altar. ²¹ Di ofrin smell kon make belle sweet God, so E tell ensef, “I nor go ever curse di eart again, bikos of wetin human being do; even doh I know sey since wen I kreate dem, na only bad tins dem dey tink. I nor go ever distroy evritin wey get life as I don do so.

²² “As long as di eart dey, time go dey to plant and time go dey to plok wetin dem plant.

Sometaims kold go dey and oda times heat go dey.
Rain go fall sometaims and oda times evriwhere go dry,
but day and nite go always dey.”

9

God Make Kovenant With Noah

¹ Den God bless Noah and en shidren kon tell dem, “Make una born full di eart. ² Evritin wey I kreate for dis eart go dey fear una, both animals and birds for sky. Evritin wey dey creep for groun and di fish for inside sea, go dey under una pawa. ³ Una fit chop anytin wey still dey waka. As I give una di green plant, na so too I don give una evritin. ⁴ But make una nor chop meat wen en blood still dey inside am. ⁵ If anybody kill pesin, I go ponish am. I go kill any animal wey kill human being.

⁶ “Na as God bi, dem make man,
so anybody wey kill pesin,
na so too anoda pesin go kill-am.

⁷ But yu go get many shidren and dem go many kon full di whole eart.”

⁸ God kon tell Noah and en sons sey, ⁹ “Si! I dey make my kovenant with yu and yor shidren-shidren ¹⁰ and with evritin wey dey alive: all di birds and animals, evritin wey follow yu kom out from di boat. ¹¹ Na with dis word I take enter kovenant with yu; I promise sey I nor go ever distroy di eart with wota again.” ¹² And God sey, “Dis na di sign for di kovenant wey I dey make with yu and evritin wey get life and dis kovenant na from one generashon go rish anoda: ¹³ I go use rainbow as sign for di sky and e go bi sign for di kovenant wey I make with di eart. ¹⁴ Wen ever I bring kloud make e kover di eart and di rainbow sign appear for di sky, ¹⁵ den I go remember di kovenant wey I make with una and evritin wey get life akordin to how dem bi. Wota nor go ever kom distroy di eart and evritin wey get life again. ¹⁶ Wen di rainbow dey for di kloud, I go si am kon remember di everlastin kovenant between mi and evritin wey get life for dis eart.” ¹⁷ So God tell Noah, “Dis na sign for di kovenant wey I make between mi and evritin wey get life for dis eart.”

Noah Curse Kanaan

¹⁸ Noah sons wey kom out from di boat na Shem, Ham and Jafet. (Na Ham bi Kanaan pipol papa.) ¹⁹ Dis na Noah sons and from dem, pipol kon full di whole eart. ²⁰ Noah wey bi farmer na-im bi di first man to plant vineyard. ²¹ Wen e drink some for di wine, di drink kon katch am and e naked for inside di tent. ²² Ham wey bi Kanaan papa kon si sey en papa dey naked and e kon tell en two brodas wey dey outside. ²³ Shem and Jafet take di klot kon put am for dia shoulder. Den dem kon take back waka enter kon kover dia papa nakednes. ²⁴ Wen Noah wake-up from en sleep, e kon si wetin e sons do to am. ²⁵ So e sey,

“I curse Kanaan!
Na en go bi slave to en brodas.”

²⁶ E still sey,

“Make wi praiz God wey bi Shem God and Kanaan go bi en savant.

²⁷ Anytin wey Jafet put en hand,

God go make am betta!

Make e stay Shem tent

and Kanaan go bi en savant!”

²⁸ Afta di rain, Noah stay for three hundred and fifty years. ²⁹ Di total life wey Noah stay na nine hundred and fifty years, den e kon die.

10

Di Pipol For Di World

¹ Na dis bi family wey Noah shidren: Shem, Ham and Jafet born, afta di flood happen.

Jaflet Shidren

² Jafet shidren na

Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshak and Tiras.

³ Gomer kon born

Ashkenaz, Rifat and Togarmah.

⁴ Javan shidren na

Elisha, Tarshish (wey bi Spain naw), Kittim pipol dem (wey bi Cyprus naw) and Dodanim pipol (wey bi Rhodes naw.) ⁵ Na dem bi di grand-grand papa to di pipol wey dey di land wey wota surround. Na dem bi Jaflet shidren-shidren.

Ham Shidren

⁶ Ham shidren na

Kush, Mizraim, Put and Kanaan.

⁷ Kush shidren na

Seba, Havilah, Sabtah, Rama and Sabteka.

Rama shidren na

Sheba and Dedan.

⁸ Kush na Nimrod papa, dis Nimrod kom bi warrior for di eart. ⁹ En na strong hunta for Oga God front. Dat na why dem dey sey, "Just like Nimrod wey bi strong hunta for God present." ¹⁰ For di first time, en kingdom na Babel wey bi Babilon, Erek, Akkad and Kalneh wey dey Shinar land. ¹¹ From dat land, e kon go Assyria where e for build Nineveh, Rehobot, Kalah ¹² and Resen where dey di centre for Nineveh and di great town wey bi Kalah.

¹³ Mizraim (wey bi Egypt naw) shidren na

Lud pipol (wey bi Lydia naw), Anam, Lehab, Naftuh, ¹⁴ Patrus, Kasluh (na from dem Filistia pipol from kom) and Kaftor pipol.

¹⁵ Kanaan shidren na

Sidon wey bi en first pikin, Het, ¹⁶ Jebus, Amor, Girgash, ¹⁷ Hiv, Ark, Sin, ¹⁸ Arvad, Zemar and Hamat pipol. Leta, Kanaan family kon skata ¹⁹ and dia land kon wide from Sidon to Gerar go rish Gaza and from der to Sodom, Gomorrah, Admah and Zeboiim till e rish Lasha.

²⁰ Dis na Ham shidren akordin to dia family, dia language, lands and kountries.

Shem Shidren

²¹ Dem still born some sons give Shem (wey bi Jafet senior broda) and na Shem bi papa to all Eber sons.

²² Shem shidren na

Elam, Asshur, Arfaxad, Lud and Mash.

²³ Aram shidren na

Uz, Hul, Geta and Mash.

²⁴ Arfaxad na

Shelah papa and Shelah na Eber papa.

²⁵ Eber get two sons:

One name na Peleg, bikos na en time dem take divide di eart and en broda name na Joktan.

²⁶ Joktan shidren na

Almodad, Shelef, Hazar-Mavet, Jerah, ²⁷ Hadoram, Uzal, Diklah, ²⁸ Obal, Abimael, Sheba, ²⁹ Ofir, Havilah and Jobab dem na Joktan sons.

³⁰ Where dem dey stay na from Mesha go rish Sefar for di hill for east.

³¹ Dis na Shem sons akordin to dia family, language, lands and kountry.

³² Dis na Noah family akordin to dia generashon, kountry and dia pipol kon full di eart afta di rain don fall finish.

¹ From di biginnin wen di world start, evribody dey speak only one language. ² As dem skata go di east side dem kon rish one place wey dem dey koll Shinar kon stay for der. ³ Den dem tell each oda sey, “Make wi do stone kon bake dem make dem for strong well-well.” So dem do strong stone wey dem go take build. ⁴ Den dem sey, “Naw, make wi build one town wey go high rish di sky, so dat wi go make name for awasef, if not, wi go skata for evriwhere for di eart.”

⁵ Den Oga God kom down kon si di town wey doz men dey build, ⁶ so E kon sey, “If dem dey do dis as pipol wey dey speak one language, den nor-tin go stop dem for anytin wey dem won do. E nor go tey before, dem go fit do anytin wey dem wont! ⁷ So make wi go down go skata dem kon mix dia language, so dat dem nor go undastand each oda.”

⁸ So di Oga God skata dem for evriwhere for di eart and dem kon stop to build di town. ⁹ Dat na why dem koll di town, Babel, bikos God give dem difren language and from der, E skata dem for evriwhere for di world.

Shem Family

¹⁰ Dis na Shem shidren.

Two years afta di rain, wen Shem don rish hundred years, e kon born Arfaxad. ¹¹ Afta e born Arfaxad, Shem stay for five hundred years and e born oda sons and dotas.

¹² Wen Arfaxad na thirty-five years, e kon born Shelah. ¹³ Afta Arfaxad don born Shelah, e stay for 400 and three years and e born oda sons and dotas.

¹⁴ Wen Shelah na thirty years, e born Eber. ¹⁵ Afta e born Eber, Shelah stay for 400 and three years and e born oda sons and dotas.

¹⁶ Wen Eber na thirty-four years, e born Peleg. ¹⁷ Afta e born Peleg, Eber stay for four hundred and thirty years and e born oda sons and dotas.

¹⁸ Wen Peleg na thirty years, e kon born Reu. ¹⁹ Afta e born Reu, Peleg stay for two hundred and nine years and e born oda sons and dotas.

²⁰ Wen Reu na thirty-two years, e kon born Serug. ²¹ Afta e born Serug, Reu stay for two hundred and seven years and e born oda sons and dotas.

²² Wen Serug na thirty years, e kon born Nahor. ²³ Afta e born Nahor, Serug stay for two hundred years and e born oda sons and dotas.

²⁴ Wen Nahor na twenty-nine years, e kon born Terah. ²⁵ Afta e born Terah, Nahor stay for one hundred and nineteen years and e born oda sons and dotas.

²⁶ Wen Terah na seventy years, e kon born Abram, Nahor and Haran.

Terah Family

²⁷ Dis na Terah shidren-shidren. Terah born Abram, Nahor and Haran. And na Haran bi Lot papa. ²⁸ Haran die for di land wey dem for born am, inside Ur for Kaldea, wen en papa Terah still dey alive. ²⁹ Abram and Nahor kon marry wife. Abram wife name na Sarai and Nahor wife name na Milka wey bi Haran pikin and Haran na still Iskah papa too. ³⁰ But Sarai nor fit get belle; so e nor get pikin.

³¹ Terah kon karry en pikin Abram, en grand-pikin Lot and en pikin wife Sarai, dey follow body go Ur for Kaldea, so dat dem go-go Kanaan. Wen dem rish Haran, dem kon stay for der. ³² Di total life wey Terah live na two hundred and five years, den e kon die for Haran.

12

Abram Obey God

¹ Naw, God kon tell Abram sey, “Komot from yor kountry; leave yor relashon and yor papa house kon go di land wey I go show yu.

² “Den I go turn yu to one strong kountry
kon bless yu.

Yor name go dey great
and yu go get betta blessing.

³ I go bless doz wey bless yu,
but doz wey curse yu, I go curse dem too.
All di family for dis eart,
go get blessing, bikos of yor name.”

⁴ So Abram kon go, just as God tell am sey make e do and Lot follow am go too. (Naw, Abram na seventy-five years wen e komot from Haran.) ⁵ Abram take en wife Sarai, en broda pikin Lot and evritin wey e get, plus di pipol wey dey with dem for Haran and all of dem kon go Kanaan land. ⁶ Abram travel pass Moreh oak tree for Shekem. (For dat time, Kanaan pipol dey stay for di land.)

⁷ God appear to Abram kon sey, “I go give dis land to yor shidren-shidren.” So Abram build one altar to God wey appear to am for der. ⁸ Den e komot from der go di hill kountry for Bethel for east kon stay der. E build anoda altar for der for God kon woship am. ⁹ Abram kon dey travel small-small until e rish Negev.

Abram Go Egypt

¹⁰ But honga kon dey di land, so Abram go Egypt go stay der small, bikos di honga strong well-well. ¹¹ As e near Egypt, e kon tell en wife Sarai sey, “Si o-o, I know sey yu bi fine woman ¹² and wen Egypt men go si yu, dem go sey, ‘Dis na en wife.’ Den dem go kill mi bikos of yu. ¹³ So make yu tell dem sey, yu bi my sista, so dat dem nor go kill mi.”

¹⁴ Wen Abram enter Egypt, Egypt pipol si as di woman fine well-well. ¹⁵ Wen Fero offisa si di woman, dem kon tell Fero about am ¹⁶ and e trit Abram well, bikos of di woman. Abram kon kollekt sheep and kattle, both man donkey and kamel.

¹⁷ But God kon send one bad diziz enter Fero house, bikos of Sarai, Abram wife. ¹⁸ So Fero koll Abram kon sey, “Wetin bi dis wey yu don do so? Why yu nor tell mi sey dis woman na yor wife? ¹⁹ Wetin make yu sey, ‘Di woman na my sista?’ Naw, I don take am as my wife! Make yu take di woman and make una komot for here!” ²⁰ So Fero kon orda en offisa make dem porshu Abram, en wife and evritin wey bi dia own, komot from di town.

13

Abram And Lot

¹ So Abram komot from Egypt kon go Negev. E take en wife, Lot and evritin wey e get follow body. ² (Naw, Abram get many animals, silva and gold.) ³ E dey travel from one place go anoda, from Negev go rish Bethel. Den e kom back to di place wey dey between Bethel and Ai, where e for first put en tent. ⁴ Dis na di place where e for first build altar. So Abram kon woship God for der.

⁵ Lot wey dey travel with Abram, still get animals and propaty too. ⁶ So di land nor big rish for di two of dem, bikos dem dey togeda and dia animals too many. ⁷ So Abram men and Lot men wey dey look afta dia animals kon begin kworel. (For dat time, na Kanaan and Periz pipol dey stay for di land.)

⁸ Abram kon tell Lot, “Make mi and yu nor kworel and make awa men nor kworel too, bikos wi bi brodas. ⁹ So make wi separate. Choose any part for di land wey yu wont. Make yu go one side, while I go-go di oda side.”

¹⁰ Lot look well-well from Jordan River aria go rish Zoar. E kon know sey evriwhere for der get betta green plant and dem get betta wota like Oga God gardin for Egypt. (Dis na before God distroy Sodom and Gomorrah.) ¹¹ So Lot choose di whole River Valley for ensef kon waka go di east side. Dis na how Abram and Lot take separate. ¹² Abram stay for Kanaan and Lot kon stay for di town wey dey di valley and e kamp near Sodom ¹³ wey en pipol wiked and dey sin against God.

Abram Go Hebron

¹⁴ Afta Lot don go, God kon tell Abram sey, “Make yu look from di place where yu stand to di nort, sout, east and west. ¹⁵ All di land wey yu dey si so, I go gi-am to yu and yor

shidren-shidren forever. ¹⁶ And I go make yor shidren-shidren plenty like san-san for di eart and nobody go fit kount dem. ¹⁷ So make yu get up go look di land dem, bikos I go gi-am to yu.” ¹⁸ So Abram karry en tent kon go stay near Mamre oak wey dey Hebron and e build anoda altar for God for der.

14

Abram Save Lot

¹ For dat time, Amrafel wey bi Shinar king, Ariok wey bi Ellasar king with Kedorlaoma wey bi Elam king and Tidal wey bi Goyim king ² kon gada go fight, Bera wey bi Sodom king, Birsha wey bi Gomorrah king, Shinab wey bi Admah king, Shemeba wey bi Zeboiim king and Bela king (di place wey dem also dey koll Zoar).

³ Dis five kings join togeda for Siddim Valley (wey bi Salt Sea). ⁴ For twelf years, dem dey serve Kedorlaoma, but for di thirtint year dem kon fight against am.

⁵ For di fourteent year, Kedorlaoma and di kings wey join togeda kon go win Refah pipol for Ashterot-Karnaim, Zuz pipol for Ham, Emite pipol for Shaveh Kiriataim ⁶ and Horite pipol for dia hill kountry wey stay Seir go rish El-Paran wey dey near di wildaness.

⁷ Den dem go fight En-Mishpat (wey bi Kadesh) and dem win evry kountry wey dey for Amalek aria, even Amor pipol wey dey stay Hazazon Tamar.

⁸ Den Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim and Bela (wey bi Zoar) kings kon ready for war. Dem meet each oda for Siddim Valley with ⁹ Elam king, Ariok king, Amrafel king and Tidal wey bi king for some oda kountries. So na four kings dey go fight against five.

¹⁰ Naw, Siddim Valley get some portor-portor. Wen Sodom and Gomorrah king dey run, some for en men kon fall enter di pit, while di rest, run go di hills. ¹¹ Di four kings wey win di war, kollekt all di propaty and food wey Sodom and Gomorrah get, den dem kon go. ¹² Dem still karry Abram broda pikin, Lot and en propaty follow body, bikos Lot dey stay for Sodom. ¹³ One pesin kon run go tell Abram wey bi Hibu. For dis time, Abram dey stay near Mamre wey bi Amor pipol oak. Dis Mamre na Eshkol and Aner broda. (All dis group don join Abram.)

¹⁴ Wen Abram hear sey dem dey karry en broda pikin go as slave, e kon koll en three hundred and eighteen men wey dem train well and dem born dis men for en house, den dem kon porshu di four kings go rish Dan. ¹⁵ So for nite, Abram divide en men against di four kings men kon win dem. E porshu dem go rish Hobah wey dey nort for Damaskus. ¹⁶ E kollekt evritin wey dem tif. E still bring en broda pikin, Lot and en propaty with all di wimen and evribody kom back.

Melkizedek Bless Abram

¹⁷ Afta Abram don beat Kedorlaoma and di kings wey dey with am, Sodom king kon go meet Abram for Shaveh Valley (wey dem dey koll Kings Valley). ¹⁸ Melkizedek wey bi Salem king kon bring wine and bread kom out. (Dis Melkizedek na di Most High God priest.) ¹⁹ E bless Abram kon sey,

“Make di Most High God bless Abram,
di God wey kreate heaven and eart.

²⁰ Make all praiz bi di Most High God own,
di one wey diliver yor enemies put for yor hand.”

Abram kon give Melkizedek one out of evry ten tin wey e bring kom back from di war.

²¹ Den Sodom king kon tell Abram sey, “Abeg give mi di pipol, make yu take evry oda tin.”

²² But Abram ansa, “I raiz my hand to di Oga God, di Most High God wey kreate heaven and eart and I promise ²³ sey I nor go take anytin wey bi yor own. Nor bi even yor rope or sandal. So dat yu nor go sey, ‘Na mi make Abram get money.’ ²⁴ I nor go take anytin escept di food wey my men chop and di tins wey dem use. But make my men, Aner, Eshkol and Mamre take dia share.”

15

God Make Kovenant With Abram

¹ Afta all dis tins, God tok to Abram for vishon:
 “Abram! Make yu nor fear!

Na mi dey guide yu
 and yor reward go big well-well.”

² But Abram sey, “My Oga God wey get pawa, wetin Yu go give mi, since I neva born pikin and na dis Elieza for Damaskus go inherit my propaty?” ³ Abram still sey, “Since Yu neva give mi shidren, den one of my savants go inherit my propaty!”

⁴ But God sey: “Yor savant nor go inherit yor propaty, but na yor own pikin wey go kom from yor blood.” ⁵ God take am go outside kon sey, “Look di sky and yu go si di stars, den try if yu fit kount dem!” Den God sey, “Na as di stars bi for up, na so yor shidren go plenty rish.” ⁶ Abram bilive God and bikos of en strong faith, God kon koll am raitious man. ⁷ God tell am, “Na mi bi di Oga God wey bring yu kom from Ur for Kaldea, so dat I go give yu all dis land as yor own.”

⁸ But Abram sey, “My Oga God wey get pawa, na wetin go bi di sign to show sey I go get all dis land?”

⁹ God ansa, “Make yu bring one melu, one goat and one ram; make all of dem bi three years, den take one dove and one yong pijin follow body.” ¹⁰ So Abram take all of dem go gi-am kon kut dem into two, den e put di two side face each oda, but e nor kut di birds.

¹¹ Wen birds for sky won kon chop di tins wey Abram kill so, e kon porshu all of dem komot. ¹² Wen nite rish, Abram kon sleep deep sleep, den fear kon dey katch am.

¹³ So God tell Abram sey, “Make yu know naw sey yor shidren go bi strenjas for anoda man land. Dem go ponish and trit dem like slave for four hundred years. ¹⁴ But I go judge di kountryside wey go ponish dem. Afta evritin, dem go kom out with plenty propaty. ¹⁵ But for yu, wen yu don old well-well, yu go die with peace of mind kon go join yor grand-grand papa dem. ¹⁶ For di fourt generashon, yor shidren go kom back to dis place, bikos Amor pipol sin neva plenty rish.”

¹⁷ Wen evening rish and day don dark, one pot wey dey bring smoke with fire and dey shine like tosh kon pass between di animals wey Abram sakrifice. ¹⁸ Dat day, God kon make kovenant with Abram sey: “From Egypt borda go rish Eufates River, I promise to give all dis land to yor shidren, ¹⁹ plus Kenite, Kenizz, Kadmon, ²⁰ Hit, Periz, Refah,

²¹ Amor, Kanaan, Girgash and Jebus pipol land.”

16

Dem Born Ishmael

¹ Naw, Sarai wey bi Abram wife neva born any pikin, but e get one woman savant from Egypt, wey en name na Hagar. ² So Sarai kon tell Abram, “Since God neva let mi born shidren, make yu sleep with my savant. May bi wi fit from der get awa own family.” Abram kon do as Sarai tok. ³ So Abram stay for Kanaan for ten years. Sarai wey bi Abram wife kon give Hagar wey bi en savant from Egypt to Abram as wife.

⁴ Abram sleep with Hagar and e kon get belle. As Hagar know sey e don get belle, e nor kon dey respet Sarai again. ⁵ Den Sarai kon tell Abram, “Na yu curse dis wahala for mi! I allow yu make yu sleep with my savant, but as e know sey e don get belle, e nor kom dey respet mi again. Make God judge between yu and mi!”

⁶ Abram ansa Sarai, “Since yor savant dey under yor pawa, make yu do am anytin wey yu like.” Den Sarai kon dey ponish Hagar, so Hagar kon run leave Sarai.

⁷ So God angel kon si Hagar near one wota for wildaness, di wota dey rush go Shur.

⁸ Di angel tell am, “Hagar, Sarai savant, where yu from kom and where yu dey go?”

Hagar ansa, “I dey run from my madam, Sarai.”

⁹ Den di angel tell am, “Go back go meet yor madam make yu respet am. ¹⁰ I go make yor shidren-shidren great.” God angel still sey, “Dem go plenty well-well and nobody go fit kount dem.” ¹¹ Den God angel tell Hagar,

“Yu get belle naw

and yu go soon born boy pikin.

Yu go name am ‘Ishmael,’

bikos di Oga God don hear yor kry

and si yor pains.

¹² Yor pikin go live like donkey wey wiked well-well;

e go dey against evribody

and evribody go dey against am.

E nor go stay with en family.”

¹³ Hagar kon ask ensef, “I don really si di God wey si mi?” So e koll di Oga God wey tok to am, “Di God Wey Dey Si.” ¹⁴ Dat na why pipol dey koll di well wey dey between Kadesh and Bered “Beer Lahai Roi” wey mean, “Di Well For Di God Wey Dey Alive And Dey Si Mi.”

¹⁵ So Hagar born boy for Abram and en name na Ishmael. ¹⁶ Dat time, Abram na eighty-six years.

17

Di Kovenant Sign

¹ Wen Abram na ninty-nine years, God appear to am kon sey, “Na mi bi di Oga God wey get pawa. Follow mi waka and nor-tin go do yu. ² I go make my kovenant with yu kon give yu plenty shidren.” ³ Abram bow face groun and God tok to am, ⁴ “I make dis kovenant with yu: I promise sey yu go bi many pipol papa. ⁵ Yor name nor go bi Abram again, but e go bi Abraham, bikos I dey make yu papa for many nashons. ⁶ I go give yu many shidren and some of dem go bi kings. Yu go get many shidren and dem go get kountries.

⁷ “I go keep my promise wey I make with yu and to yor shidren-shidren, di kovenant go always dey forever. I go bi yu and yor shidren God. ⁸ I go give yu and yor shidren dis land where yu dey stay as strenja naw. Di whole Kanaan land go bi yor shidren-shidren own forever and I go bi dia God.”

⁹ God still tell Abraham, “Yu too must gri sey yu go keep di promise wey yu make with mi, both yu and yor shidren-shidren. ¹⁰ Yu and yor shidren-shidren must agri to sekonsaiz evry boy pikin among una. ¹¹ From naw go, yu must sekonsaiz evry pikin wey bi boy, eight days afta dem born am, ¹² plus yor savant wey bi strenja shidren wey dem go born for here. Dis go show sey mi and yu, get kovenant. ¹³ Una must sekonsaiz evry pikin and dis go bi sign to show sey my kovenant with yu, go bi forever. ¹⁴ Anybody wey dem neva sekonsaiz, I nor go koll am my own, bikos e neva keep di kovenant with mi.”

¹⁵ God tell Abraham, “Make yu nor koll yor wife Sarai again; from naw go, en name na Sarah. ¹⁶ I go bless am and I go make am born boy for yu. I go bless am and Sarah go bi plenty pipol mama and kings go dey among en shidren-shidren.”

¹⁷ Abraham bow take face tosh groun, but e begin laf wen e tink for en mind dey sey, “Man go fit born pikin wen e don rish hundred years? Abi Sarah fit born pikin naw wey e bi ninty?” ¹⁸ Abraham kon ask God, “Why Yu nor allow Ishmael to bi my only pikin?”

¹⁹ But God sey, “No! Yor wife Sarah go get belle kon born boy for yu and yu go koll am, Isaak. I go keep my kovenant with am and en shidren-shidren forever. Di kovenant na forever and ever. ²⁰ I hear wetin yu tok about Ishmael. I go bless am kon gi-am many shidren. E go bi twelf prince papa and I go make en shidren-shidren great. ²¹ But I go keep my kovenant with yor pikin Isaak, wey Sarah go born for dis time next year.”

²² Wen God tok to Abraham finish, E kon leave am. ²³ For dat same day, Abraham obey God kon sekonsaiz en pikin Ishmael and all di oda boys wey dey en house, plus

en savants pikin and doz wey dey with am. ²⁴ Abraham na ninty-nine years wen dem sekonsaiz am ²⁵ and en son Ishmael na thirteen. ²⁶ Na di same day dem take sekonsaiz Abraham, Ishmael ²⁷ and all en savants.

18

God Appear To Abraham

¹ God appear to Abraham near Mamre oak tree as e sidan for front of en house for one hot aftanoon. ² Abraham look and e si three men stand for di oda side. Wen e si dem, e run go meet dem kon bow for dem. ³ E kon sey, "My oga, make una nor pass my house without sey una nor stop; I bi una savant. ⁴ Make I bring some wota kom make una take wosh leg; una fit rest for under di tree. ⁵ I go still bring some food kom make una chop, so dat una go get pawa to kontinue una journey. Una don respet mi to kom my house, so make I serve una."

Dem kon ansa, "Tank yu; wi gri."

⁶ So Abraham rush enter house kon tell Sarah, "Make yu kwik-kwik measure some flower den bake bread." ⁷ Den e run go where di animals dey, take one melu wey fine and fat kon give one savant, wey kwik-kwik go kill-am. ⁸ E take some cream, some milk and di meat kon set di food for di men front. For under di tree for der, Abraham kon serve dem by ensef and di men kon chop.

⁹ Den dem kon ask am, "Where yor wife Sarah?"

Abraham ansa, "E dey inside house."

¹⁰ One of dem kon sey, "Nine mont from naw, I go kom back and yor wife Sarah go born boy pikin."

Sarah dey di house back door dey listin. ¹¹ Abraham and Sarah don old well-well and Sarah don stop to si en period. ¹² So Sarah kon laf and tell ensef sey, "Naw wen I don old well-well so, I go fit still enjoy to born pikin? Even sef, my husband don old too."

¹³ Den dem ask Abraham, "Wetin make Sarah dey laf kon sey, 'I go fit really still born pikin wen I don old?' ¹⁴ E get anytin wey too hard for God to do? As I tok before, nine monts from naw I go kom back and Sarah go born boy." ¹⁵ Bikos Sarah dey fear, e kon deny sey, "Na lie! I nor laf." But di Oga God kon sey, "No! Yu laf."

Abraham Beg For Sodom Town

¹⁶ Wen di men stand up won go, dem kon go where dem go for fit si Sodom well-well and Abraham escort dem go.

¹⁷ God kon tell Abraham, "I go tell yu wetin dey my mind. ¹⁸ Afta all, Abraham go bi plenty pipol papa and I go bless evribody thru am. ¹⁹ I don choose am, so dat e go kommand en son and shidren-shidren sey make dem obey mi kon do wetin dey good and korrekt. If dem obey mi, I go do evritin wey I promise am." ²⁰ Den God tell Abraham, "Di kry against Sodom and Gomorrah too mush and dia sins too many. ²¹ I must go der go si weda wetin I hear about dem, na true."

²² Den di men leave Abraham kon waka dey go Sodom, but Abraham stay with Oga God. ²³ Abraham go meet Oga God kon ask, "Yu won really distroy doz wey nor do bad with doz wey do bad? ²⁴ Wot of if pipol wey dey fear Yu rish fifty for dat town? Yu go distroy di whole town? Yu nor go bikos of di fifty pipol leave di town? ²⁵ I know sey Yu nor go do dat kind tin. Yu nor go kill pipol wey dey good with di bad ones."

²⁶ God ansa, "If I si fifty pipol for Sodom wey dey fear mi, I go bikos of dem nor distroy di town."

²⁷ Den Abraham ask, "My Oga God! Abeg nor vex sey I too tok (even doh I just bi ordinary dust), ²⁸ wot of if na five nor make am rish fifty? Yu go distroy di town, bikos five nor make am rish fifty?"

Oga God ansa, "I nor go distroy di town if I si forty-five pipol for der wey dey fear mi."

²⁹ Abraham ask am again, "Wot if na forty?"

God ansa, "I nor go distroy am, bikos of dat forty."

³⁰ Den Abraham sey, “God, make Yu nor vex o-o, bikos I still won tok! Wot of if dem bi thirty for der.”

God ansa, “I nor go do am if I si thirty for der.”

³¹ Abraham kon sey, “Since I fit tok to Yu my Oga God, wot of if dem bi only twenty for der?”

God ansa, “I nor go distroy di town bikos of dem.”

³² Abraham sey, “My Oga God! Abeg make Yu nor vex for yor savant. Wot of if dem bi ten wey dey fear Yu for di town?”

God ansa, “I nor go distroy di town bikos of dat ten.”

³³ Afta God tok to Abraham finish, God kon go leave am. Den Abraham go en house.

19

God Distroy Sodom And Gomorrah

¹ Di two angels kon rish Sodom for evening and dat time, Lot sidan for di town gate. Wen Lot si dem, e get up go meet dem kon bow face groun. ² E kon sey, “Una my oga! Abeg, make una kom enter una savant house. Make una wosh una legs and na here una go sleep dis nite. Den tumoro morning, una fit kontinue una journey.”

Di angels kon sey, “No! Wi go sleep for di town centre.”

³ Lot beg dem well-well, so dem kon enter en house. E kommand en savant make e bake bread without yist for dem and dem kon chop. ⁴ Before di angels go bed dat nite, Sodom men kon surround di house. All di men for di town, both yong and old gada for der. ⁵ Di men kon koll Lot dey sey, “Where di men wey kom meet yu dis evening? Bring dem kom out, so dat wi go sleep with dem!”

⁶ Lot go meet dem for outside kon klose di door. ⁷ E kon ansa, “No my brodas! Make una nor do dis wiked tin! ⁸ Si, I get two dotas wey neva sleep with man before. Make I give dem to una and una if do dem anytin wey una like. But make una nor do anytin to dis men, bikos na my house dem dey.”

⁹ Dem kon shaut gi-am sey, “Komot for awa front, yu wey bi strenja for dis place; na yu won tell us wetin wi go do! Wetin wi go do yu go worse pass wetin wi go do dem.”

¹⁰ But di angels inside Lot house open di door draw Lot enter inside kon klose am. ¹¹ Di angel kon make di pipol eye blind; from di yong ones go rish di old ones. Den di men for outside kon dey find di door.

Lot Komot From Sodom

¹² So di two angels kon tell Lot, “Yu still get anybody for dis town? Yor pikin husband dem dey di town? Abi yu get any broda or sista for here? Go tell dem make dem komot from dis town, ¹³ bikos wi kom distroy di town. Dia sin and di wiked tins wey dem dey do, don too many. So God send us kom distroy am.”

¹⁴ Den Lot go tell di men wey won marry en dotas sey, “Make una kwik-kwik komot from dis town, bikos God won distroy am!” But dem tink sey Lot dey lie for dem.

¹⁵ For morning, di angel kon tell Lot, “Make una dey go! Lot! Karry yor wife and shidren komot kwik-kwik, if not, wen God dey judge di town, dem go distroy una join!”

¹⁶ Wen Lot still dey slow, di angels kon drag en, en wife and en shidren komot di town, bikos God like Lot. Dem drop dem for outside di town. ¹⁷ Den one of di angels kon sey, “Make una run! Make nobody look back and make una nor stop for di valley until una rish di mountin, so dat nobody go die.”

¹⁸ But Lot ansa, “No! Abeg sir, nor let us run dat kind race. ¹⁹ Una don do betta tin for mi and my family as una save awa life. But di mountins too far, before wi go run rish der, di fire go kill us for road. ²⁰ E get one small town for der and e nor too far. Abeg, make mi and my family run go der. If yu look, yu go know sey na small town and wi go dey save for der.”

²¹ Di angel kon sey, "Okay, I gri. I nor go distroy dat town. ²² So make una run go der, bikos I nor go fit do anytin until una rish der." So na-im make dem dey koll di town Zoar, bikos Lot koll am, "small place".

God Distroy Sodom And Gomorrah

²³ Sun just dey kom out wen Lot and en family rish Zoar. ²⁴ Den God send sulfur and fire like rain kom Sodom and Gomorrah ²⁵ kon distroy dem, plus di valley with all di pipol for der and evritin wey dey grow for di land. ²⁶ But Lot wife look back and e kon turn to salt.

²⁷ For di next morning, Abraham rush go di place where e for stand for God present before. ²⁸ E look face Sodom and Gomorrah side and all di valley, but na only smoke e si wey dey kom out from der. ²⁹ But wen God distroy di town and valley where Lot dey stay. E keep Abraham for en mind kon allow Lot run komot di town.

Moab And Ammon Pipol

³⁰ Bikos Lot dey fear to stay for Zoar, en and en dotas kon go di mountins go hide for one hole. ³¹ Di senior dota kon tell en sista, "Si! Awa papa don dey old and e nor get anybody for di whole world wey go marry and sleep with us, so dat wi go get shidren. ³² So, make wi give awa papa enough drink and wen e don high, wi go sleep with am, so dat wi go get belle kon born pikin thru am." ³³ So dat nite, dem kon make dia papa drink well-well and wen e don high and e nor know wetin e dey do again, di senior dota kon sleep with am.

³⁴ Di next day, di senior dota kon tell en sista sey, "I sleep with papa yestiday nite; so make wi gi-am plenty drink today again, so dat yu go sleep with am." ³⁵ Dat nite, di girls kon make dia papa drink well-well and wen e don high and e nor know wetin e dey do again, di junior dota kon sleep with am. ³⁶ Like dis, Lot kon give en dotas belle.

³⁷ Di senior one born boy and e kon koll am Moab wey bi Moab pipol papa. ³⁸ Di junior one born boy too and e kon koll am Ben-Ammi and na-im bi Ammon pipol papa.

20

Abraham And Abimelek

¹ Abraham travel from der go Negev aria kon stay between Kadesh and Shur. As Abraham bi strenja for Gerar, ² e kon tell pipol sey Sarah na en sista. So Abimelek wey bi king for Gerar kon koll and take Sarah.

³ But for dat nite, God kon appear to Abimelek for dream sey, "Na die yu won die so, bikos di woman wey yu take so, na somebody wife."

⁴ For dis time, Abimelek neva do anytin with Sarah and di king kon ansa God sey, "I neva do any bad tin! So Yu go just distroy mi and my pipol like dat? ⁵ But Abraham tell mi sey na en sista and even di woman still sey Abraham na en broda. All wetin I do na with betta mind and I neva do any bad tin."

⁶ Den for di dream, God ansa am, "Yes, I know sey wetin yu do na with betta mind. Dat na di rizin wey make mi nor let yu sin against mi or tosh di woman. ⁷ Naw, make yu give di woman back to en husband, bikos true-true Abraham na profet and e go pray for yu and yu nor go die. But if yu nor gri give di woman back to en husband, make yu know sey yu must die with evritin wey yu get, even all yor pipol."

⁸ So di next day for early morning, Abimelek kon koll all en savants. Wen e tell dem evritin wey happen, fear katch all of dem. ⁹ Di king kon sey make dem koll Abraham kom. Wen dem koll am kom, di king kon tell am, "Wetin bi dis wey yu do so? Na wish kind bad tin I do yu, wey yu won make mi and my kingdom kommit dis kind big sin? Yu don do sometin to mi wey yu nor suppose do!" ¹⁰ Den di king ask Abraham, "Wetin make yu do like dis sef?"

¹¹ Abraham ansa, "Bikos I feel sey nobody dey wey dey fear God for dis place and dem fit kill mi if I sey na my wife. ¹² Sarah na really my sista, my papa pikin, but nor bi my

mama born am. I marry am ¹³ wen God take mi komot from my papa house and I kon tell Sarah sey, 'Anywhere wi go, di only tin wey yu go do to show sey yu love mi, na to tell dem sey I bi yor broda.' "

¹⁴ Den Abimelek kon give sheep, kattle, man and woman savant to Abraham. And e still give Sarah back to Abraham en husband. ¹⁵ Den di king sey, "Si, na my land bi all dis place wey yu dey si so, make una choose anywhere una like to stay." ¹⁶ Di king kon tell Sarah, "Si, I don give 1,000 silva to yor broda, so dat evribody wey dey with yu, go si and know sey yu nor do any bad tin."

¹⁷ Abraham pray to God and God kon heal King Abimelek, en wife and en wimen savants, so dat dem go fit get belle born shidren, ¹⁸ bikos God klose dia belle make dem nor fit born, bikos King Abimelek bin kollekt Sarah, wey bi Abraham wife.

21

Dem Born Isaak

¹ God kon visit Sarah just as E sey E go do and E kon do wetin E promise Sarah. ² So Sarah get belle and e born boy for Abraham for en old age for di real time wey God don tell am. ³ Abraham koll di pikin wey Sarah born, Isaak. ⁴ Wen di pikin don rish eight days, Abraham sekonsaiz am, just as God kommand am make e do. ⁵ (Naw Abraham na hundred years wen Sarah born Isaak.)

⁶ Sarah kon sey, "God don make mi laf. Evribody wey hear wetin don happen, go follow mi laf." ⁷ Sarah still sey, "Na who for fit tell Abraham sey Sarah go ever born pikin? Yet I don born boy for am for en old age!" ⁸ Di pikin grow kon stop to suck. Abraham do betta party for di day wen Isaak stop to suck.

Hagar And Ishmael

⁹ But one day, di pikin wey Hagar, Sarah savant wey kom from Egypt, born for Abraham kon dey laf Isaak and Sarah kon si dem, ¹⁰ so e tell Abraham, "Make yu porshu dis slave and en pikin, bikos di slave pikin nor go fit follow my pikin share for di propaty!"

¹¹ Abraham nor like wetin Sarah tok, bikos Ishmael na en pikin too. ¹² But God tell Abraham, "Make yu nor vex about di boy or yor slave wife. Just do evritin wey Sarah dey tell yu, bikos na thru Isaak yor shidren-shidren go plenty. ¹³ But I go still make di slave pikin big, bikos en too na yor pikin."

¹⁴ So very early for di next day, Abraham take some food and wota kon give Hagar. E put di food for Hagar shoulder, gi-am en pikin kon sey make dem dey go. So dem go kon dey waka anyhow for Beersheba wildaness. ¹⁵ Wen di wota don finish, Hagar kon put di pikin under one bush ¹⁶ kon go sidan for anoda side wey far from where e put di pikin; bikos e tok for en mind sey, "I nor go fit dey look am until e die." So Hagar kon sidan far from di pikin as e dey kry.

¹⁷ But God hear di boy vois. God angel koll Hagar from heaven kon ask am, "Hagar! Na wetin happen? Make yu nor fear, bikos God don hear di boy vois from where e for dey kry. ¹⁸ So get up! Go help di boy stand make yu hold am for hand, bikos I go make en shidren-shidren plenty well-well."

¹⁹ Den God kon make Hagar si one well wey get wota. Hagar go fill di wota bag wey e karry with wota and e kon give di boy wota drink. ²⁰ God dey with di boy as e dey grow. E stay for di wildaness kon turn to who dey shot bow and arrow. ²¹ E stay for Paran wildaness. En mama go Egypt go bring wife kom for am.

Abraham Agri With Abimelek

²² For dat time, King Abimelek and Fikol wey bi kommander for en soja kon tell Abraham sey, "God dey with yu for evritin wey yu dey do. ²³ Naw make yu promise for God present sey yu nor go deceive us, awa shidren and awa shidren-shidren. Make yu loyal to us for dis kountry where yu dey stay as strenja, just as wi dey loyal to yu."

²⁴ Abraham ansa, "I promise." ²⁵ But Abraham kon tell Abimelek about di well wey one of en savant seize.

²⁶ Abimelek ansa, "I nor know who do dis tin and yu nor even tell mi. I neva hear about am until today." ²⁷ Abraham take some sheep and kattle kon give King Abimelek and di two of dem kon enter agriment. ²⁸ Den Abraham separate seven iyu lamb from di oda animals ²⁹ and Abimelek kon as am, "Wetin make yu do like dat?"

³⁰ Abraham ansa, "Yu must take dis seven iyu lamb from mi, so dat e go show sey I true-true dig dis well." ³¹ Dat na why e koll di place Beersheba, bikos Abraham and Abimelek enter agriment for der. ³² Afta dem don make dis agriment for Beersheba, Abimelek and Fikol kon go back to Filistia. ³³ Den Abraham plant tamarisk tree for Beersheba and e woship di Oga God wey bi di God forever for der. ³⁴ Abraham stay for Filistia pipol land tey small.

22

God Test Abraham

¹ So afta sometaim, God kon test Abraham. God koll am, "Abraham!"

Abraham ansa, "Na mi bi dis!"

² God kon sey, "Make yu take yor pikin Isaak, yor only boy wey yu love and make una dey go Moraya! Den yu go offa am to mi as ofrin for one mountin wey I go show yu."

³ For early morning di next day, Abraham kon get up go ready en donkey. E take two of en savants follow body plus en pikin, Isaak. Wen e don kut di wood for di ofrin, e kon begin go di place wey God tell am. ⁴ For di third day, Abraham kon si di place from far. ⁵ So e kon tell en savants, "Make una two wait for here with di donkey, but mi and di boy go-go up for der. Wi go woship God kon kom back."

⁶ Abraham take di wood for di ofrin kon karriy am put for en pikin Isaak head. Den e take di fire and di knife and di two of dem kon waka dey go. ⁷ Isaak ask en papa, "My papa?"

Abraham ansa, "My pikin, na wetin?"

Isaak kon sey, "Si di fire and di wood for here, but where di lamb wey wi go use for di sakrifice?"

⁸ Abraham ansa en pikin, "God go provide di lamb wey wi go use for di ofrin." Den di two of dem kon waka go.

⁹ Wen dem rish di place where God tok about, Abraham kon build altar for der and e arrange di wood on-top. Den e tie Isaak hand and leg kon put am on-top di altar. ¹⁰ Den Abraham take di knife won kon kill en pikin. ¹¹ But God angel koll am from heaven, "Abraham! Abraham!"

Abraham ansa, "Si mi for here!"

¹² Di angel kon sey, "Make yu nor do di boy anytin, nor wound am. Naw! I don know sey yu dey fear God, bikos yu even ready to kill yor only pikin for mi."

¹³ Abraham look up kon si one ram for en back, wey dey for trap for di bush. So e go karriy di ram kon offa am to Oga God instead of en pikin. ¹⁴ So Abraham koll di place, "Jehovah-Jireh, wey mean (God dey provide)." And till today dem dey sey, "For God mountin, E go provide evritin."

¹⁵ God angel koll Abraham again from heaven ¹⁶ kon tell am, "God sey, 'I promise yu with my own name sey, bikos yu don do like dis kon give mi yor son, yor only pikin, ¹⁷ I go really bless yu kon make yor shidren-shidren plenty well-well and nobody go fit kount dem, just as nobody fit kount stars for sky or di san-san wey dey near river. Yor shidren-shidren go take all di tins wey bilong to dia enemies. ¹⁸ Bikos yu don obey mi, evribody go get blessing, bikos I go bless yor shidren-shidren.' " ¹⁹ Den Abraham go back go meet en savants and dem kon go back to Beersheba, where Abraham dey stay.

Nahor Shidren-shidren

²⁰ Afta all dis tins, dem kon tell Abraham sey, “Milka sef don born shidren for yor broda Nahor ²¹ and na Uz bi first-born, en brodas na Buz, Kemuel (Aram papa), ²² Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaf and Betuel.” ²³ (Naw Betuel kon bi Rebekah papa.) Dis na di eight shidren wey Milka born for Nahor, Abraham broda. ²⁴ En savant Reumah still born shidren for am and dia names na: Tebah, Gaham, Tahash and Maaka.

23

Sarah Die

¹ Sarah stay for one hundred and twenty-seven years. ² E die for Kiriath-Arba (wey bi Hebron naw) for Kanaan land. Abraham mourn and kry for Sarah. ³ Den Abraham get up from where e for dey mourn en wife wey die kon tell Het pikin dem sey, ⁴ “Na strenja I bi for una land and I go soon komot here, so make una give mi land where I go beri my wife put.”

⁵ Het pikin dem ansa Abraham, ⁶ “Oga, make yu listin to us. Yu bi prince wey get betta pawa among us! Yu fit beri yor wife for di best land wey wi get for here. All of us go happy to give yu land make yu beri yor wife put.”

⁷ Abraham stand up kon bow for Het shidren. ⁸ Den e tell dem, “If una gri sey make I beri my wife for here, den make una hear wetin I won tok. Make una ask Efron, Zohar son ⁹ if e go sell Makpelah grave wey bi en own give mi; e dey di end for en field. Make e sell am give mi for evribody front for di normal prize, so dat I go beri my wife for der and e go kon bi awa burial groun.”

¹⁰ (Naw Efron sidan with Hit shidren.) Efron wey bi Hit pesin kon ansa Abraham for front of Het shidren and evribody wey dey kom thru di town gate sey, ¹¹ “Okay my oga! I go sell both di field and di grave give yu. For my pipol front, I sell am give yu. Make yu go beri yor wife for der.”

¹² Abraham bow again for di pipol ¹³ kon tell Efron for dia front sey, “Abeg, make una listin to mi. I go pay yu di prize for di field. Take am from mi, so dat I go fit go beri my wife for der.”

¹⁴ Efron ansa Abraham, ¹⁵ “My oga, di land na 400 silva, but dat one nor mean anytin at-all. So go beri yor wife for der.”

¹⁶ Abraham agri with Efron prize, e give di money to am kon dey tok make evribody for hear am, “Dis na 400 silva, just as dem dey measure am dat time.” ¹⁷ So Abraham kon buy Efron field for Makpelah, wey dey near Mamre, plus di field, di grave and all di land wey dey near am ¹⁸ and all dem kon bi en propaty. So Het shidren and evribody wey dey enter di gate for Efron town kon bi en witness. ¹⁹ Afta evritin, Abraham beri Sarah en wife for di grave wey dey Makpelah field near Mamre (wey bi Hebron naw) for Kanaan land. ²⁰ Abraham buy di field and di grave from Het shidren as where dem go dey beri pipol put.

24

Isaak Wife

¹ Abraham don old well-well and God don bless am for evritin. ² One day, Abraham tell en savant wey old pass, di one wey dey guide di house sey, “Make yu put yor hand under my lap. ³ Den promise with di Oga God name, di God for heaven and eart sey yu nor go allow my pikin marry one for doz local Kanaan wimen. ⁴ Instead, make yu go my village go meet my relashon kon find wife among dem for my pikin Isaak.”

⁵ Di savant ask, “But wetin I go do if di woman nor gri follow mi kom back to dis far land? Make I take yor pikin go back to di land wey yu from kom?”

⁶ Abraham ansa, “Make yu nor take my pikin go back to dat land! ⁷ Oga wey bi di God for heaven wey take mi komot from my papa house and di land wey my pipol dey, naim promise mi wen E promise sey, ‘I go give dis land to yor shidren-shidren.’ So God go send en angel go for yor front, so dat yu go si one good wife for der kon bring kom give my

pikin. ⁸ But if di woman nor won follow yu kom back, dis swear nor go do yu anytin. But make yu nor take my pikin go back to dat land!”

⁹ So di savant put en hand under en oga Abraham lap kon promise sey e go do as Abraham tok. ¹⁰ Den di savant take ten kamel from en oga own kon go with difren gifts from en oga, just as e wont. E travel go Aram Naharaim aria for Nahor town. ¹¹ E make di kamel knee down near di well wey dey dey outside di town. Dat na evening time wen di wimen dey kom fetch wota.

¹² E kon pray, “My Oga God, wey bi my masta Abraham God, make Yu guide mi today. Make Yu dey good to my oga Abraham. ¹³ I stand near dis well and di pipol wey dey stay dis town, dia dotas go kom fetch wota. ¹⁴ I go tell one among dem sey, ‘Abeg make yu give mi wota drink.’ Den make di one wey Yu don choose for yor savant Isaak ansa, ‘Make yu drink and I go give yor kamel make dem drink too.’ Like dis, I go know sey Yu dey good to my oga.”

¹⁵ Before e pray finish, Rebekah kon dey kom with en wota pot for en shoulder. E bi Betuel pikin and en grand-mama na Milka (Milka na Abraham broda wife, Nahor). ¹⁶ Di girl fine well-well. E neva sleep with anybody for en life. Rebekah go di well, fetch wota put for en pot kon dey kom back. ¹⁷ Den Abraham savant run go meet am kon sey, “Abeg make yu give mi small wota drink from yor pot.”

¹⁸ Rebekah ansa, “My oga, make yu drink,” den di girl kwik-kwik karry en pot put for en hand kon gi-am wota drink. ¹⁹ Wen di girl don do like so, e kon sey, “I go fetch wota for yor kamel until dem don drink beleful too.” ²⁰ So di girl kon pour all di wota wey dey en pot inside where di kamels go for drink, den e run go back go fetch more wota until all di kamel don drink beleful. ²¹ Di man just kwayet dey look am just to know if God don make en travel get head or not. ²² Afta di kamels don drink finish, di man bring one gold ring wey dem dey put for nose and two gold shain for waist kon gi-am to di girl.

²³ Den e ask di girl, “Na wish pesin pikin yu bi?” Abeg make yu tell mi, “Yor papa go get any empty room for mi wey I fit sleep put dis nite?”

²⁴ Rebekah ansa, “I bi Betuel pikin and na Milka and Nahor born Betuel. ²⁵ Yes, wi get plenty food for yor kamel and wi get room for strenjas.”

²⁶ Di savant kon bow for groun woship God. ²⁷ E kon sey, “Make praiz bi God own, my oga Abraham God, bikos Yu don show mi yor love wey nor dey fail and as Yu dey good to my oga family.”

²⁸ Di girl kon run go house go tell en family evritin wey happen. ²⁹ Naw, Rebekah get one broda wey en name na Laban and e run go meet di man for di well. ³⁰ Wen e si di shain for en sista hand and di ring for en nose kon hear wetin en sista tok wen e sey, “Dis na wetin di man tok”, e run go meet di man for where e for still stand near en kamels. Laban kon tell am, ³¹ “Make yu kom stay with us, bikos God don bless yu! Wetin make yu stand for outside di town wen I get room for yu and I go fit prepare somewhere for yor kamels?”

³² So di man follow Laban go house and Laban pak all di load komot di kamel back kon klean, feed and give di man and di kamel drivers wota make dem take wosh dia legs. ³³ Wen dem serve food for dem, e kon sey, “I nor go chop until I don tok wetin I won tok.”

Laban ask am, “Wetin yu won tok.”

³⁴ E kon sey, “I bi Abraham savant. ³⁵ God don really bless my oga and e get evritin wey e wont. Oga God don gi-am sheep, kattle, gold, silva, man and woman savants, kamel and donkey. ³⁶ My oga wife Sarah born only one pikin for am wen dem don old and my oga don give di pikin evritin wey e get. ³⁷ My oga make mi swear wen e sey, ‘For here wey I dey stay, yu nor go marry any Kanaan woman give my pikin Isaak, ³⁸ but make yu go my family house go find wife for my pikin.’

³⁹ “But I tell my oga sey, ‘Wot of if di woman sey e nor go follow mi kom?’ ⁴⁰ E kon ansa mi, ‘God wey I dey serve, go send en angel follow yu go. E go make yor journey well and

yu go si wife for my pikin from among my papa family. ⁴¹ Yu go dey free from di swear if yu go meet my family and dem nor gri give di girl to yu. True-true, yu go dey free.'

⁴² "Wen I rish di well today, I kon pray sey, 'My Oga wey bi my oga Abraham God, if Yu know sey Yu go make my journey well, make evritin happen as dem suppose bi.' ⁴³ As I stand near di well so. Wen di rite girl go kom fetch wota, I go tell am, 'Make yu give mi wota from yor pot make I drink.' ⁴⁴ Den di girl go ansa, 'Make yu drink and I go fetch give yor kamels too.' Den na dat girl go bi di one wey di Oga God don choose for my oga pikin.

⁴⁵ "Before I pray finish inside my heart, I kon si Rebekah dey kom fetch wota with en wota pot for en shoulder. So I tell am, 'Make yu give mi wota drink.' ⁴⁶ E kon kwik-kwik put en pot down from en shoulder kon sey, 'Make yu drink and I go give yor kamels wota too.' So I drink and e kon give my kamel dem drink too. ⁴⁷ Den I ask am, 'Na wish pesin pikin yu bi?' Di girl ansa, 'I bi Betuel wey en papa na Nahor and na Milka born Betuel for Nabor.' So, I kon put di ring for en nose and di shain for en hand.

⁴⁸ "Den I bow woship God wey bi my oga Abraham God, bikos na-im lead mi for di korrek way, so dat I go meet my oga Abraham broda Nahor grand-pikin. ⁴⁹ Naw, if una go show sey una dey good to my oga, make una tell mi. But if una nor gri, make una still tell mi too, so dat I go-go back."

⁵⁰ Den Laban and Betuel ansa, "Dis na as God wont am. Wetin wi wont nor mean anytin. ⁵¹ Na Rebekah stand so for yor front. Make yu take am dey go, so dat e go bi yor oga Abraham pikin wife, just as God don tok am."

⁵² Wen Abraham savant hear wetin dem tok, e bow face groun kon woship God. ⁵³ Den e bring gold, silva, klot and oda tins kon give dem to Rebekah. E still give some betta gifts to Rebekah broda and mama. ⁵⁴ Afta, en and di men wey dey with am kon chop and dem stay der dat nite till day break. Wen dem wake-up di next morning, Abraham savant kon sey, "Make I dey go naw go meet my oga."

⁵⁵ But Rebekah broda and mama kon ansa, "Make di girl still stay with us for like ten days, den e fit kom meet una."

⁵⁶ But di savant tell dem, "Make una nor keep mi, God don make my journey get head. Make una let mi go meet my oga naw."

⁵⁷ Den dem sey, "Make wi hear from di girl mout." ⁵⁸ So dem koll Rebekah kon ask am, "Yu wont follow dis man go?"

E ansa, "Yes! I go follow am."

⁵⁹ So dem kon give dia sista Rebekah to di man, but some savant follow am, with Abraham savant and en men. ⁶⁰ Dem bless Rebekah kon sey:

"Awa sista, yu go bi
mama to tazon-tazon pipoll!
Yor shidren-shidren pawa go strong
pass dia enemies own."

⁶¹ Den Rebekah and en wimen savant klimb di kamel kon follow Abraham savant. So Abraham savant take Rebekah go.

⁶² Naw, Isaak kom from Beer Lahai Roi, bikos e dey stay for Negev. ⁶³ As evening dey rish, Isaak kon go di field go relax. Den e look kon si sey some kamel dey kom. ⁶⁴ Wen Rebekah look, e kon si Isaak. E kom down from en kamel ⁶⁵ kon ask Abraham savant, "Na who bi dat man for di field wey dey waka kom meet us?"

Di savant ansa, "Na my oga bi dat." So di girl take en klot kon kover ensef well. ⁶⁶ Di savant tell Isaak evritin wey happen.

⁶⁷ Den Isaak take Rebekah enter en mama room. E take am as en wife kon love am. So, Rebekah make Isaak mind rest, afta en mama don die.

¹ Abraham kon marry anoda wife and di woman name na Keturah. ² Di woman kon born Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah. ³ Jokshan kon bi Sheba and Dedan papa. Den di shidren wey Dedan born na Asshur, Letush and Leumm. ⁴ Midian sons na Efah, Efer, Hanok, Abidan and Eldaah. All dis na Keturah shidren-shidren.

⁵ Evritin wey Abraham get, e gi-am to en pikin Isaak. ⁶ But wen Abraham still dey alive, e give gift to di shidren wey en oda wifes born for am kon send dem go east, so dat dem go dey fast and nor disturb Isaak.

Abraham Die

⁷ Abraham stay for one hundred and seventy-five years. ⁸ Den Abraham die for betta old age. E really old and live betta life. E die go join en grand-grand papa dem. ⁹ En pikin Isaak and Ishmael kon beri am for Makpelah grave near Mamre, for Efron field and dis Efron na Zohar wey kom from Hit, pikin. ¹⁰ Dis na di field wey Abraham buy from Het shidren. So dem beri Abraham and en wife Sarah for der. ¹¹ Afta Abraham don die, God kon bless en pikin Isaak. Isaak dey stay near Beer Lahai Roi.

Ishmael sons

¹² Dis na di story about di pikin Ishmael wey Hagar di woman wey kom from Egypt; Sarah savant born give Abraham. ¹³ Dis na Ishmael pikin names akordin to as dem write am: Nebaiot (Ishmael first-born), Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Tema, Jetur, Nafish and Kedemah. ¹⁶ Dis na Ishmael pikin and dis na dia names for where dem stay and kamp put, bikos dem bi twelf prince, akordin to dia family. ¹⁷ Ishmael stay for 137 years. E die kon go join en grand-grand papa. ¹⁸ E shidren-shidren kon stay for Havilah go rish Shur wey pass Egypt go rish Asshur. Dem nor stay near dia relashon at-all.

Jakob And Esau

¹⁹ Dis na di story about Abraham pikin Isaak. Abraham na Isaak papa. ²⁰ Wen Isaak na forty years, e kon marry Rebekah wey bi Betuel, di Aramean pikin and dis Betuel kom from Paddan Aram. Rebekah broda na Laban di Aramean. ²¹ Isaak pray to Oga God for en wife, bikos e neva born. God ansa en pray and en wife Rebekah kon get belle. ²² But di shidren kon dey struggol inside am, so di woman kon sey, "If na so e go bi, I nor sure sey I like get belle!"

So di woman ask God ²³ and Oga God kon tell am, "Na two nashons dey yor belle and two pipol go kom out from inside yu. One go dey strong pass di oda one and di senior one, go serve di yonga one."

²⁴ Wen di time don rish for Rebekah to born, na two pikin dey en belle. ²⁵ Di first one kom out, evriwhere for en body red and hair full am, so dem kon koll am Esau. ²⁶ Wen en broda kom out, e hold Esau leg, so dem kon koll am Jakob. Isaak na sixty years wen Rebekah born dem.

Esau Sell En Birt-rite

²⁷ Wen di boys don big, Esau kon sabi katch animals; e sabi di work well-well, but Jakob na kwayet man wey dey stay house. ²⁸ Isaak love Esau, bikos e like fresh bush meat, but Rebekah love Jakob.

²⁹ One day, Jakob kook some stew and wen Esau kom back from di bush, e kon dey hongry. ³⁰ So Esau tell Jakob, "Make yu give mi some stew make I chop, bikos hongry dey kill mi!" (Dat na di resin why dem dey still koll am, Edom.)

³¹ But Jakob ansa, "Make yu first gri sey na mi bi senior."

³² Esau kon sey, "Si, na die I dey so! Dis senior tin nor even dey yuzful to mi!"

³³ But Jakob sey, "Make yu first swear about am." So Esau swear kon give di senior pozishon to Jakob. ³⁴ Den Jakob give Esau some bread and stew; Esau chop chop kon drink wota den e get up waka komot der. Na so Esau take sell en rite as senior give Jakob.

26

Isaak Stay Gerar

¹ Honga kon dey di land, just as e happen for Abraham time. So Isaak kon go Gerar where Abimelek wey bi Filistia pipol king dey stay. ² God appear to Isaak kon tell am, "Make yu nor go Egypt; but make yu stay for di land wey I go show yu. ³ Stay for dis land. Den I go dey with yu kon bless yu, bikos I go give all dis land to yu and yor shidren-shidren. I go do wetin I promise yor papa Abraham. ⁴ I go make yor shidren plenty like di stars wey dey di sky and I go give dem all dis land. I go bless all di nashon for di world with yor shidren-shidren name. ⁵ All dis tins go happen, bikos Abraham obey mi kon keep all my words; my kommand, my rules and my laws." ⁶ So Isaak kon stay for Gerar. ⁷ Wen di men for di place ask am about en wife, e kon tell dem sey, "Na my sista." Fear nor fit let am sey, "Na my wife," bikos e tink for en mind sey, "If I sey na my wife, di men for dis place go kill mi make dem for fit get Rebekah, bikos e too fine." ⁸ Afta Isaak don stay der tey, Abimelek wey bi Filistia pipol king kon look from window and e si Isaak dey play with en wife Rebekah.

⁹ So Abimelek koll Isaak kon sey, "Dis woman na yor wife! Wetin make yu sey, 'Na my sista e bi?' "

Isaak ansa, "Na bikos I tink sey somebody fit kill mi just to get am."

¹⁰ Den di king sey, "Wetin make yu do us like dis? Wot of if one of my men kon go sleep with yor wife? Den yu for don make us sin!" ¹¹ So Abimelek kommand all en pipol sey, "Anybody wey tosh dis man or en wife, must die."

¹² Isaak harvest plenty well-well and e rish hundred times of wetin e plant dat same year, bikos God don bless am. ¹³ Isaak kon rish well-well. E dey prosper more-more until evribody know am. ¹⁴ E get many sheep and kattle and en savant many well-well, so Filistia pipol kon dey jealous am. ¹⁵ So Filistia pipol karry san-san kon kover all di well wey Isaak papa savants, dig for di time wey Abraham dey der.

¹⁶ Den Abimelek kon tell Isaak, "Make yu komot from here go anoda place, bikos di pawa wey yu get, don strong pass awa own."

¹⁷ So Isaak komot der kon go stay for Gerar Valley. ¹⁸ Isaak kon open di well again wey en papa Abraham dig wey Filistia pipol kover afta Abraham don die. Isaak give dis well di same name wey en papa gi-am before. ¹⁹ Wen Isaak savant dig for di valley kon si well wey get fresh wota, ²⁰ di men for Gerar kworel with Isaak men kon dey sey, "Na wi get di wota!" So Isaak koll di well Esek, bikos dem follow am drag am.

²¹ En savants dig anoda well, but dem still follow am drag am too, so Isaak koll di well, Sitnah. ²² Den e komot from der kon go dig anoda well. Nobody follow am kworel for dis one, so Isaak kon koll am Rehobot dey sey, "Naw Oga God don make room for us and wi go prosper for dis land."

²³ From der, Isaak kon go Beersheba. ²⁴ God appear to am dat nite kon sey, "Na mi bi yor papa Abraham God. Make yu nor fear, bikos I dey with yu. Bikos of my savant Abraham, I go bless yu kon make yor shidren-shidren plenty." ²⁵ Den Isaak build one altar for der kon woship God. E put en tent for der and en savant kon dig anoda well.

Isaak Agri With Abimelek

²⁶ Naw, King Abimelek don kom visit am from Gerar with en friend Ahuzzat and Fikol wey bi di sojas oga. ²⁷ Isaak kon ask dem, "Wetin make una kom meet mi? Nor bi bikos una hate mi, naim make una porshu mi?"

²⁸ Dem ansa, "E klear sey God dey with yu. So wi kon sey, make peace dey between us: dat is between wi and yu. Make yu allow us make peace with yu, ²⁹ so dat yu nor go ponish us, just as wi nor ponish yu, but wi dey always trit yu well, before wi even porshu yu with peace. Naw God don bless yu."

³⁰ So Isaak do party for dem kon celebrate. ³¹ Very early for di next morning, Isaak and King Abimelek kon make peace with each oda. Isaak kon escort dem and dem kon

komot without wahala. ³² Dat day, Isaak savant kon tell Isaak about di well wey dem dig sey, "Wi don si wota." ³³ So Isaak koll di well Shibah; dat na why dem dey koll di town till today, Beersheba.

Esau And En Strenj Wifes

³⁴ Wen Esau don rish forty years, e kon marry Judit wey bi Beeri pikin and Beeri kom from Hit. E still marry Basemat wey bi Elon wey Het pikin born. ³⁵ Di matter nor kon make Isaak and Rebekah, happy.

27

Jakob Kollect Esau Blessing

¹ Wen Isaak don old well-well and e nor dey si well again, e koll en senior pikin Esau kon tell am, "My pikin!"

Esau ansa, "Papa, na mi bi dis!"

² Isaak tell am, "Since I don old, I fit die anytime. ³ So make yu take yor weapons go katch animal kom for mi. ⁴ Make yu prepare betta food for mi, di kind one wey yu know sey I love, den bring am kom meet mi. Den I go chop kon bless yu before I die."

⁵ As Isaak dey tok to Esau, Rebekah dey one korna dey listin. Wen Esau don go katch di animal, ⁶ Rebekah kon tell en pikin Jakob, "Si, I hear wen yor papa dey tell yor broda Esau sey, ⁷ 'Make yu go katch animal for mi kon kook dem make I chop, den I go bless yu for Oga God present, before I go die.' ⁸ Naw, my pikin, make yu do as I tell yu! ⁹ Go where di animals dey kon kill one of di goats. I go prepare dem make e sweet well-well as yor papa dey like am. ¹⁰ Den yu go take am go give yor papa. E go chop am kon bless yu before e die."

¹¹ But Jakob kon tell en mama, "My broda Esau get hair full body and my skin smooth! ¹² My papa fit tosh mi! Den e go tink sey I dey fool am and e go curse mi instead of am to bless mi."

¹³ So en mama tell am, "My Pikin! Any curse wey dem curse yu, I go use my head karry am! Make yu just obey mi! Just go get dem for mi!"

¹⁴ So Jakob take di goat go give en mama. Di woman kon kook some sweet food, just as Isaak dey like am. ¹⁵ Den Rebekah take en senior pikin, Esau best klot wey e get for house kon wear am for Jakob. ¹⁶ E put di goat skin for en hand and di part wey smooth for en neck. ¹⁷ Den di woman karry di food wey e make, give Jakob. ¹⁸ Jakob go meet en papa kon sey, "My papa!"

Isaak ansa, "Na mi bi dis. Wish of my pikin dey tok?"

¹⁹ Jakob ansa en papa, "Na mi Esau, yor first pikin. I don do as yu tell mi. Naw sidan make yu chop, so dat yu go bless mi."

²⁰ But Isaak ask en pikin, "Na how yu take kill di animal just naw just naw?"

Jakob ansa, "Na di Oga yor God help mi."

²¹ Den Isaak tell Jakob, "My pikin, make yu kom near mi, so dat I go fit tosh yu kon know if yu really bi Esau." ²² So Jakob waka go near en papa Isaak and Isaak tosh am kon sey, "Di vois bi like Jakob own, but di hand bi like Esau own." ²³ E nor know Jakob bikos hair full en hand like en broda Esau own. So Isaak bless Jakob. ²⁴ Den e ask am, "Yu sure sey na yu bi Esau?"

Jakob ansa, "Na mi na!"

²⁵ Isaak kon tell am, "My pikin, make yu bring some for di bush meat make I chop. Den I go bless yu wen I chop finish." So Jakob take some for di bush meat go give en papa and Isaak chop am. E still gi-am wine drink too. ²⁶ Den en papa Isaak kon tell am, "My pikin, make yu kom here kon kiss mi."

²⁷ So Jakob waka go kiss am. Wen Isaak feel as en klot dey smell, e kon bless am sey, "Yes, my pikin dey smell
like sey e dey inside bush

wey God don bless.

²⁸ Make God give yu di dew from di sky
and di good tins wey dey di eart,
plus many korn and wine.

²⁹ Pipol go serve yu
and nashons go bow to yu.

Na yu go bi oga ova yor broda
and yor mama shidren go bow for yu.

Anybody wey curse yu, curse go dey en head
and blessing go follow doz wey bless yu.”

Esau Beg En Papa

³⁰ As Isaak just bless Jakob finish and as Jakob dey waka leave am, en broda Esau just dey kom back. ³¹ Esau too prepare sweet food won go give en papa. Esau kon tell en papa. “My papa, get up make yu chop some bush meat wey yor pikin kook, so dat yu go bless mi.”

³² En papa Isaak ask am, “Na who yu bi?”

Esau ansa, “Na mi bi yor first-born, Esau!”

³³ Isaak kon dey shake well-well, so e ask, “Den na who kon give mi bush meat chop? I chop evritin before yu kom and I bless di pesin. And blessing go really follow am!”

³⁴ Wen Esau hear wetin e papa tok, e shaut kon dey kry well-well. E kon tell en papa, “Papa, make yu bless mi too!”

³⁵ But Isaak ansa, “Yor broda Jakob don kon deceive mi kollekt yor blessings.”

³⁶ Esau still sey, “En name really na Jakob! E don kollekt two tins for my hand naw! E first kollekt my rite as senior and naw si, e don take my blessing!” Den e ask en papa, “Yu nor keep any blessing for mi?”

³⁷ Isaak ansa, “Si! I don make am oga ova yu. I don make evribody wey rilate to am to bi en savant kon bless am with many korn and wine. Wetin dey naw wey I go fit do for yu, my pikin?”

³⁸ Esau kon tell en papa, “My Papa, so yu nor get only one blessing for mi? Abeg make yu bless mi too!” Den Esau kon dey kry well-well.

³⁹ So en papa Isaak kon tell am,

“True-true, where yu dey
nor go get di good wey di land dey give
and di dew for di sky nor go fall for yor place.

⁴⁰ Na so-so swod yu go take dey fight
and yu go serve yor broda.

But wen e don taya yu,
den yu go free yorsef from all dis tins.”

⁴¹ So Esau kon hate Jakob, bikos of en blessing wey en papa give en broda. Esau kon tell ensef sey, “Di time to mourn for my papa don near, den I go kill my broda Jakob!”

⁴² Wen Rebekah hear wetin en senior pikin, Esau tok, e koll en yonga pikin Jakob kon tell am, “Si, yor broda Esau dey try to revensh, so e don sey e go kill yu. ⁴³ Naw, my pikin make yu do wetin I tok. Run naw-naw go meet my broda, Laban for Haran. ⁴⁴ Make yu stay with am small, until yor broda Esau nor dey vex for yu again. ⁴⁵ Make yu stay der until Esau nor dey vex and e don forget evritin wey yu do am. Den I go send pesin make dem bring yu kom back. I nor fit luz di two of una for di same day.”

Jakob Go Meet Laban

⁴⁶ Den Rebekah tell Isaak, “I nor dey happy bikos of dis Het dotas. E betta make I die, instead of Jakob to marry one among dis Het dotas wey dey dis land!”

28

¹ So Isaak koll Jakob kon bless am. Den e kommand am sey, “Make yu nor marry any Kanaan woman! ² Make yu dey go Paddan Aram naw-naw! Make yu go Betuel house wey bi yor mama papa kon find wife for der among yor mama broda Laban dotas. ³ God wey get pawa well-well go always bless yu! E go make yu dey fruitful kon give yu plenty shidren! Den yu go bi very big nashon. ⁴ E go give yu and yor shidren-shidren di blessing wey E give Abraham, so dat una go take di land wey God give Abraham; di land wey yu just dey stay as strenjas.”

⁵ So Isaak send Jakob go and e go Paddan Aram go meet Betuel pikin Laban, di Aramean wey bi en mama Rebekah, broda.

Esau Marry Again

⁶ Esau si sey Isaak don bless Jakob kon send am go Paddan Aram, so dat e go get wife for der. As Isaak dey bless am, e kommand am, “Make yu nor marry Kanaan woman.”

⁷ Jakob obey en papa and mama kon go Paddan Aram. ⁸ Na den Esau kon know sey en papa nor like di wimen from Kanaan. ⁹ So Esau go Ishmael kon marry Mahalat wey bi Nebaiot sista and na Ishmael, Abraham pikin born am. E marry dis one join di wifes wey e get before.

Jakob Dream

¹⁰ But Jakob komot Beersheba kon go Haran. ¹¹ E rish one place where e stay small, bikos evening don dey rish. E take one among di stones kon put am near en head. Den sleep kon katch am for dat place ¹² and e kon dream. E si one strait road wey from eart go rish heaven and God angels dey waka up-and-down for di road, ¹³ den Oga God stand for di top.

God kon sey, “Na mi bi di Oga God, yor grand-papa Abraham and yor papa Isaak God. Dis groun wey yu sleep put so, I go gi-am to yu and yor shidren-shidren. ¹⁴ Yor shidren-shidren go plenty like san-san for groun and dem go skata go west, east, nort and sout. I go bless all di family for di world with yu and shidren-shidren name. ¹⁵ I go dey with yu! I go guide yu for anywhere wey yu dey go kon bring yu kom back to dis land. I nor go leave yu until I don do wetin I promise yu!”

¹⁶ Den Jakob wake-up kon sey, “True-true, God dey dis place and I nor know!” ¹⁷ Bikos e dey fear, e kon sey, “Wish kind wonderful place bi dis! Dis nor bi any oda place, but na God house! Dis na heaven gate!” ¹⁸ Very early for di next morning, Jakob take di stone wey e put near en head kon keep am as holy stone. Den e pour oil on-top am. ¹⁹ E koll di place Bethel, even doh di name before na Luz.

²⁰ Den Jakob promise sey, “If God dey with mi kon guide mi thru dis journey wey I dey do so and E give mi food make I chop with klot to wear ²¹ and I go back to my papa house sey nor-tin do mi, den di Oga God go bi my God. ²² Den dis stone wey I dey keep der as holy stone, go bi God house and I go make sure sey I give Yu back one out of evry ten tin wey Yu give mi.”

29

Jakob Marriage

¹ So Jakob kon dey travel until e rish di land where pipol dey for east. ² For di field, e si one well and three sheep liedan near di well, bikos di sheep dey drink wota from di well. ³ Wen all di sheep don gada for der, di pesin wey dey guide dem go roll di stone komot from di well mout for di sheep to drink wota. Den, afta dem don drink finish e go put di stone back for di well mout. ⁴ Jakob kon ask am, “My brodas, where una from kom?”

Dem ansa, “Na from Haran.”

⁵ So Jakob tell dem, “Una know Laban wey bi Nahor grand-pikin?”

Dem ansa, “Wi know am.”

⁶ Jakob kon ask, “E dey okay.”

Dem ansa, “Yes! E dey okay. Naw, si en dota Rashel dey kom with di sheep.”

⁷ Den Jakob sey, “Since na still aftanoon, e neva rish time to gada di sheep. Make yu give di sheep wota kon let dem still go chop.”

⁸ Dem kon ansa, “Wi nor fit. Na only wen di sheep dey togeda and wi don roll di stone komot for di mout, dat na di only time wey wi fit give dem wota drink or wosh dem.”

⁹ As e still dey tok to dem, Rashel rish der with en papa sheep, bikos na en dey guide dem. ¹⁰ Wen Jakob si Rashel wey bi en mama broda Laban dota and di sheep, e kon waka go remove di stone for di well mout kon give en mama broda sheep wota make dem drink.

¹¹ Den Jakob kiss Rashel kon dey kry. ¹² Wen Jakob tell Rashel sey e rilate to en family and na Rebekah, Laban sista bi en mama, Rashel run go tell en papa.

¹³ Wen Laban hear wetin en pikin tok about Jakob, wey bi en sista pikin, e kon run go meet am. E hold am tight kon kiss am, den e karry am go house. Jakob tell Laban how e take rilate to am. ¹⁴ Den Laban tell am, “Yu really bi my own flesh and blood.” So Jakob stay with Laban for one mont.

Jakob Serve Laban

¹⁵ Den Laban tell Jakob, “Yu won work for mi for nor-tin bikos yu rilate to mi? Make yu tell mi wetin yu wont make I take pay yu.”

¹⁶ (Laban get two girl pikin; di senior one name na Leah and di yonga one na Rashel. ¹⁷ Leah eyes fine well-well, but Rashel get betta body with fine shape.) ¹⁸ Since Jakob don love Rashel well-well, e kon sey, “I go serve yu for seven years, so dat I go fit marry yor yonga dota, Rashel.”

¹⁹ Laban ansa, “E betta make I gi-am to yu dan any oda man. Make yu stay with mi.”

²⁰ So Jakob work for seven years to marry Rashel. But di seven years bi like seven days for en eye, bikos di way e love Rashel, strong well-well. ²¹ So Jakob kon tell Laban, “Make yu give mi my wife make I marry, bikos di seven years don komplette.”

²² So Laban invite all di pipol for dat place kon do party. ²³ For dat evening, e bring en dota, Leah kon give Jakob and Jakob kon marry am. ²⁴ (Laban give en savant Zilpah to Leah, so dat e go bi Leah savant.)

²⁵ For morning, Jakob kon find out sey na Leah e sleep with! So Jakob tell Laban, “Wetin yu do mi so! Nor bi bikos of Rashel make mi work for yu? Wetin make yu deceive mi?”

²⁶ Laban ansa, “Awa tradishon for here nor dey gri make di yonga sista first en senior sista marry. ²⁷ Make yu do evry normal tin wey yu suppose do for di senior one, den I go give yu di yonga one, afta yu don work for mi for anoda seven years.”

²⁸ Jakob kon do as Laban tok. Wen Jakob don do all di tins wey e suppose do, Laban kon gi-am en sekond pikin, Rashel. ²⁹ (Laban give en savant Bilhah to Rashel, so dat e go bi en savant.) ³⁰ Jakob kon sleep with Rashel too. E love Rashel pass Leah, so e work for Laban for anoda seven years.

Jakob Family

³¹ Wen God si sey Jakob nor love Leah like dat, E kon make am get belle, while Rashel nor fit born. ³² So Leah get belle kon born boy. E name am Reuben kon sey, “God don sorry for mi, bikos of my kondishon. True-true, my husband go love mi naw.” ³³ Leah get belle again kon born anoda boy. E kon sey, “Bikos God hear sey my husband nor love mi, E don give mi dis one too.” So Leah kon koll am Simeon. ³⁴ Leah get belle again and e born anoda boy. E kon sey, “Naw dis time, my husband go love mi, bikos I don born three boy pikin.” Dat na why e koll am Levi. ³⁵ Leah still get belle again and e born anoda boy. E kon sey, “Dis time I go praiz God.” Dat na why e koll am Judah. Den Leah nor kon born again.

30

¹ Wen Rashel si sey e nor fit born shidren for en husband, e kon dey jealous Leah, en sista. Den e tell Jakob, “Make yu give mi shidren or I go die!”

² Jakob kon dey vex with Rashel so e sey, “Na mi bi God wey neva give yu pikin?”

³ Rashel ansa, “I wont make yu sleep with my savant Bilhah, so dat e go born shidren for mi and I go kon get my own family thru am.” ⁴ So Rashel give en savant Bilhah to Jakob and Jakob kon sleep with am. ⁵ Bilhah get belle kon born boy pikin for Jakob. ⁶ Den Rashel sey, “God don save mi. E don ansa my prayers kon give mi boy pikin.” Dat na why Rashel koll di pikin Dan. ⁷ Rashel savant Bilhah kon get belle again for Jakob and e still born boy. ⁸ Den Rashel sey, “I don really fight betta fight with Leah, my sista and I don win.” So e koll di pikin Naftali.

⁹ Wen Leah si sey e nor fit born again, e kon give en savant Zilpah to Jakob. ¹⁰ E nor too tey before Leah savant Zilpah born boy for Jakob. ¹¹ Leah kon sey, “E good well-well!” So e koll di pikin Gad. ¹² Den Leah savant Zilpah born anoda pikin for Jakob. ¹³ Leah kon sey, “My belle dey sweet mi, bikos wimen go dey happy well-well, bikos of mi!” So e koll di pikin Asher.

¹⁴ So wen dem dey do di wheat feast, Reuben komot kon si some mandrake plants for di field, den e bring dem kon give en mama Leah. Rashel kon tell en sista Leah, “Make yu give mi some for di plant wey yor pikin bring.” ¹⁵ But Leah ansa, “So my husband wey yu take neva do yu? Yu won still take my pikin mandrake too?”

Rashel ansa, “Okay, make yu give mi some mandrake and e go sleep with yu dis nite.”

¹⁶ Wen Jakob kom back from di field dat evening, Leah go meet am kon sey, “Yu must sleep with mi today o-o, bikos I don pay to get yu with my pikin mandrake.” So Jakob sleep with am dat nite. ¹⁷ God hear Leah prayer; so e kon get belle and e born anoda boy for Jakob for di fift time. ¹⁸ Den Leah sey, “God don give mi my reward, bikos I give my savant to my husband make e sleep with am.” So e koll am Issakar. ¹⁹ Leah get belle again and e born di nomba six boy. ²⁰ Den Leah sey, “God don give mi betta gift. Naw, my husband go honor mi, bikos I don born six boys for am.” So e kon am Zebulun. ²¹ Afta, Leah born one girl kon koll am Dinah.

²² Den God sorry for Rashel. E hear en prayer kon make am get belle. ²³ Rashel get belle kon born boy. Den Rashel sey, “God don take my shame komot.” ²⁴ E kon koll am Josef wey mean, “Make God give mi anoda boy pikin.”

Jakob Animals

²⁵ Afta Rashel don born Josef, Jakob kon tell Laban, “Make yu let mi go house go meet my own pipol for my own kountry. ²⁶ Make I take my wifes and my shidren follow body, bikos I don work for yu.”

²⁷ But Laban sey, “If really sey I dey good to yu, den yu go stay with mi, bikos my spirit tell mi sey, God bless mi, bikos of yu.” ²⁸ Laban still tell Jakob, “Make yu just tell mi wetin I go pay and I go pay yu.”

²⁹ Jakob ansa, “Yu know as I don work for yu and how I don kare for yor animals. ³⁰ True-true, dem nor many wen I kom, but naw, wetin yu get don plenty well-well. God don bless yu for evriwhere wey I for work for yu. But naw, how long e go take before I go do sometin for my own family?”

³¹ So Laban ask, “Wetin yu wont make I give yu?”

Jakob ansa, “Yu nor nid to give mi anytin, but if yu gri with dis one tin, I go kontinue to kare and guide yor animals: ³² Make yu let mi waka round all yor animal kon komot di ones wey get spot or mark or wey black. Dis animals go bi my pay. ³³ Den my good go tok for mi leta, wen yu go si sey na only di ones wey yu give mi I take. If yu si any animal wey nor get mark, or spot or black, den make yu koll mi tif.”

³⁴ Laban kon sey, “I gri! Make e bi as yu tok.” ³⁵ So dat day, Laban komot all di animals wey get white spot, mark or wey black kon sey make en pikin kare for dem. ³⁶ Den e separate dem from Jakob own with three days journey and Jakob kon dey kare for di oda animals.

³⁷ But Jakob take fresh branches wey dem just kut from poplar, almond and plane tree kon peel dem until e si di white wood for inside. ³⁸ Den e put di tree wood for di wota

where di animals for dey drink. E put dem for di animals front wen dem dey chop and dem kon drink di wota. ³⁹ Den wen di sheep dem sleep togeda for di branches front, dem kon dey born pikin wey get mark, spot and black. ⁴⁰ Jakob kon separate doz animal from Laban own. Den wen di animals won sleep with each oda again, e kon turn dem face Laban own wey nor get spot and black. So e kon get animal for ensef and e nor mix dem with Laban own. ⁴¹ Wen di strong animals wey bi woman won sleep with man animal, Jakob go put di branches for wota, so dat dem go sleep togeda near di branches. ⁴² But if di animals dey weak, e nor go put di branches for dia front. Like dis, na Laban kon get all di weak animals and Jakob kon get di ones wey dey strong. ⁴³ Like dis, Jakob kon get money, animals, both man and woman savant, kamel, donkey and plenty propaty.

31

Jakob Run From Laban

¹ Jakob kon hear sey, Laban shidren dey sey, “Jakob don take evritin wey bi awa papa own and naw, e don get money well-well.” ² So Jakob kon si sey Laban nor dey do as e dey do with am before.

³ Den God tell Jakob, “Make yu go back to yor papa and yor family and I go dey with yu.”

⁴ So Jakob sey make dem koll Rashel and Leah kom meet am for di field ⁵ and e tell dem, “E klear sey una papa nor like mi again. But di God wey bi my papa God always dey with mi. ⁶ Una know sey I don serve una papa with all my mind and pawa, ⁷ yet una papa wont shit and short-pay mi. But God nor gri make una papa wound mi. ⁸ If una papa sey, ‘Di animals wey get spot go bi yor pay,’ dat mean sey all di animal wey dem born with spot for body go bi my own and if una papa sey, ‘Di one wey get mark go bi yor pay,’ den all di animals wey dem born with mark for dia body, go bi my own too. ⁹ Like dis, God don give mi many of una papa animals. ¹⁰ For di time wen animals dey sleep with each oda, I look kon si for dream sey di goats wey dey sleep with di oda animals, get mark, spot and dem dey black. ¹¹ Den God angel tell mi for di dream, ‘Jakob,’ so I ansa, ‘Na mi bi dis!’ ¹² Di angel sey, ‘Make yu si and know sey, all di goats wey sleep with di oda animals, get spot, mark and dem black, bikos I don si evritin wey Laban dey do yu. ¹³ Bikos na mi bi di God wey dey for Bethel, di place where yu for anoint stone kon make vow. Naw, make yu get up komot from dis land, den go back go meet yor pipol.’ ”

¹⁴ Den Rashel and Leah ansa, “E still get anytin wey remain for us for awa papa house? ¹⁵ E nor dey trit us like strenjas naw? Bikos e don sell us and e don really chop di money. ¹⁶ All di money and propaty wey God don take from awa papa hand, na wi and awa shidren get dem.”

¹⁷ So Jakob kon put en wife and shidren on-top kamel. ¹⁸ E karry all en animals, all en propaty wey e don get, di animals wey e buy for Paddan Aram den e kon dey go Kanaan Land go meet en papa Isaak. ¹⁹ As Laban go kare for en sheep, Rashel kon tif en papa gods for di house. ²⁰ Jakob deceive Laban di Aramean, bikos e nor tell dem sey e won go. ²¹ E go with evritin wey e get. E cross Euphrates River den e kon face di hill kountries for Gilead.

Laban Porshu Jakob

²² Wen dem tell Laban for di third day sey Jakob don run, ²³ e take en men with am kon porshu Jakob for seven days. E katch am for di hill kountries for Gilead. ²⁴ But God kom meet Laban for dream for nite kon tell am, “Make yu mind wetin yu go tell Jakob, weda e dey good or bad.”

²⁵ Laban meet Jakob for where e dey. Naw Jakob don build tent for di hill and Laban and en men still build tent for dat aria too. ²⁶ So Laban tell Jakob, “Wetin make yu just deceive mi kon karry my dotas dey go like pipol wey dem katch with swod? ²⁷ Why yu play wayo run kon deceive mi? But yu for tell mi, so dat I go free yu with good mind

kon play instrument and sing betta song for yu. ²⁸ Why yu nor allow mi tell my grand-shidren and dotas bye-bye? Si, wetin yu do so, nor dey good at-all. ²⁹ If I won wound yu, I go fit do am. But yor papa God tell mi yestiday nite for dream sey, 'Make yu mind wetin yu go tell Jakob, weda e dey good or bad.' ³⁰ And naw yu just dey go, bikos e don tey wey yu dey won go yor papa house, but wetin make yu tif my gods?"

³¹ Jakob ansa Laban, "Na fear kause am, bikos I tink sey yu go take yor shidren from mi with force. ³² But anybody hand wey yu for si yor gods, go die. For all dis men present make yu point di tin wey I karry wey bi yor own, den make yu take am." Naw Jakob nor know sey na Rashel tif di gods.

³³ So Laban enter Jakob room and Leah room with di two savant own, but e nor si anytin. Den e komot from Leah room kon enter Rashel own. ³⁴ Naw, Rashel don take di gods kon put dem for kamel den e sidan put. Laban look evriwhere for di tent, but e nor si dem. ³⁵ Den Rashel tell en papa, "Make my oga nor vex sey I nor fit stand, bikos I dey si my period." So e look evriwhere and e nor si di gods.

³⁶ Den Jakob kon dey vex well-well for Laban sey, "Na wetin I do? Na wish sin I kommit wey make yu porshu mi like dis? ³⁷ Yu don shek evritin wey I get; wetin yu don si wey bi yor own? Make yu bring am kom out before my men and yor men, so dat dem go tok put for dis matter.

³⁸ "I don dey with yu for twenty years naw. Yor animals wey get belle dey always born and I neva for one day chop one among yor animals. ³⁹ Anytin wey wiked animal chop, I nor dey bring dem kom meet yu, I dey karry di cross by mysef. Yu dey ask of am from my hand, weda dem tif am for nite or day time. ⁴⁰ Na der I dey-dey: for day time, di sun dey waya mi and for nite, kold dey won kill mi and sleep dey komot my eyes. ⁴¹ For dis twenty years wen I dey for yor house. I serve yu for fourteen years for yor two dotas and six years for di animals, but yu still dey short-pay mi anyhow. ⁴² If my papa God, Abraham God and di Pesin wey Isaak dey fear nor dey with mi, true-true yu for porshu mi go without anytin. God si my mind and di work wey I dey do with my hand, naim make am tok to yu yestiday nite."

Jakob Agri With Laban

⁴³ Den Laban ansa Jakob, "Di girls na my pikin, di shidren na my shidren, di animals na my animals and evritin wey yu dey si so, na my own. But wetin go make mi ponish my dotas and di shidren wey dem born? ⁴⁴ So make yu kom make wi enter agriment; dat is yu and mi. And dat one go show sey wi don setol."

⁴⁵ So Jakob take one stone kon set am as pila for der. ⁴⁶ Den Jakob tell en men, "Make una gada stones." And dem gada many stones wey high like mountin den dem kon chop for der. ⁴⁷ Laban koll am Jegar-Sahaduta, but Jakob koll am Galeed.

⁴⁸ Laban kon sey, "Dis stones na witness between yu and mi today." Dat na why dem koll am Galeed ⁴⁹ and Mizpa, bikos e sey, "Make di Oga God dey wosh mi and yu, even wen wi nor dey togeda again.

⁵⁰ "If yu oppress my dotas or if yu marry anoda wife follow my dotas, aldo nobody dey to si us, but God na awa witness." ⁵¹ Den Laban tell Jakob, "Si dis stones and di pila wey wi build between us. ⁵² Na dem go bi witness and I nor go ever pass di stones kom meet yu and yu too nor go ever pass kom meet mi, bikos yu won kon fight mi. ⁵³ Abraham and Nahor God, dia grand-papa God go judge between yu and mi."

So Jakob kon swear with di God wey en papa Isaak dey fear ⁵⁴ and Jakob offa sakrifice for di hill kon koll en men kom chop bread. Dem chop bread kon sleep for di hill dat nite. ⁵⁵ Very early for di next morning, Laban wake-up kon kiss en grand-shidren and en dotas, den e bless dem. Den Laban kon go en house.

¹ Jakob kon go en own way and God angels kom meet am. ² Wen Jakob si dem, e kon sey, “God dey for dis place!” So e name di place Mahanaim.

³ Jakob send message go meet en broda Esau for Seir wey dey for Edom land ⁴ and e tell dem sey, “Make una tell my oga Esau sey: Dis na wetin yor savant Jakob tok, ‘I don dey stay with Laban since kon rish naw. ⁵ I get difren animals, man and woman savants. I just sey make I kon tell my oga, so dat e go forgive mi.’ ”

⁶ Leta, di messenja kom back kon tell Jakob sey, “Wi go meet yor broda Esau and E dey kom meet yu and 400 men dey with am.” ⁷ Den Jakob kon dey fear and en mind nor setol. E divide both di pipol wey dey with am and di animals into two group, ⁸ bikos e tink sey, “If Esau kom attack one group, den di oda group for di oda side go run.”

⁹ Jakob kon sey, “My papa Abraham and Isaak God, di Oga God wey tell mi sey, ‘Make yu go back to yor kountry and yor family, so dat I go do good for yu,’ ¹⁰ I nor deserve all di good tins and kindness wey Yu don show mi, yor savant, bikos na with only my rod I take cross Jordan River, but naw, I don divide my family and propaty into two. ¹¹ Abeg, make Yu save mi from Esau my broda; bikos I dey fear sey e fit kom attack mi, my wifes and my shidren. ¹² Yu bin sey, ‘I go really do good for yu kon make yor shidren plenty like san-san wey nobody fit kount.’ ”

¹³ So Jakob stay der dat nite and from all di tins wey e get, e kon send some present go give en broda Esau. ¹⁴ Di present na two hundred woman goat, twenty man goat, two hundred iyu, twenty ram, ¹⁵ thirty kamel wey get betta milk for breast and dia shidren, forty melu and ten bull, twenty woman donkey and ten man donkey. ¹⁶ E pak dem give en savants and dem separate dem, den e sey, “Make una dey go for front and make una make sure sey dem nor join togeda.”

¹⁷ E tell di savant wey dey front-front sey, “Wen my broda Esau meet and ask yu sey, ‘Na who bi yor oga? Where yu from dey kom? Who get all dis animal wey yu dey guide?’ ”

¹⁸ Den make yu sey, ‘Dem bi yor savant Jakob own. E send dem as gift kon give yu, Esau awa oga. Jakob sef dey kom for awa back.’ ” ¹⁹ E still kommand di sekond one with all di oda savants for en front wey dey follow di gifts sey, “All of una must tell my broda Esau di same tin wen una meet am. ²⁰ Una must sey, ‘Yor savant Jakob dey kom for back.’ ” Jakob tink for en mind sey, “I go first beg am with di gifts wey I dey send go for front. Afta dat one, I go meet am, den may bi e go fit forgive mi.” ²¹ So e send di gifts go for front, while e kon sleep for en kamp dat nite.

Jakob Fight With God

²² For nite, Jakob kwik-kwik take en two wife, en two savant and en eleven shidren kon go Jabbok wotaside. ²³ E take dem cross di wota with all di tins wey e get. ²⁴ So na only Jakob kon dey. Den en and one man fight till day break. ²⁵ Wen di man si sey e nor fit beat Jakob, e kon shift di bone for Jakob lap komot from where e dey. ²⁶ Den di man sey, “Make yu allow mi dey go, bikos day don dey break.”

But Jakob ansa, “I nor go let yu go, unless yu bless mi.”

²⁷ Den di man ask Jakob, “Wetin bi yor name?”

Jakob ansa, “My name na Jakob.”

²⁸ Den di man sey, “Dem nor go koll yu Jakob again, but from today go, na Israel dem go dey koll yu, bikos yu don fight with God and man and yu don win.”

²⁹ Den Jakob ask am, “Abeg make yu tell mi yor name.”

But di man sey, “Why yu dey ask for my name?” So e kon bless am.

³⁰ So Jakob koll di place Penuel, kon sey, “I don si God face-to-face and I still dey alive.”

³¹ E nor fit waka well as e dey pass Penuel land, bikos of en lap wey dey pain am, so sun kon dey beat am. ³² Dat na why till today, Israel pipol nor dey chop di meat wey dey lap, bikos di man tosh Jakob lap.

33

Jakob Meet Esau

¹ Jakob look up kon si Esau dey kom with 400 men. So e kon divide di shidren among Leah, Rashel and en two savant. ² E put di savant and dia shidren for front, den Leah and en shidren, den Rashel and en pikin kon follow for back. ³ But Jakob by ensef kon waka go dia front and e bow face groun seven times as e dey waka near en broda. ⁴ But Esau run go meet am kon hug and kiss am. Den di two of dem kon dey kry.

⁵ Wen Esau si di wimen and dia shidren, e kon ask, “Na who bi dis pipol wey dey with yu?”

Jakob ansa, “Na di shidren wey God don give mi, yor savant.” ⁶ Di savants first kom bow with dia shidren for Esau. ⁷ Den Leah kom with en shidren kon bow, before Rashel and en pikin Josef kon bow for am.

⁸ Esau kon ask, “Wetin dey yor mind wey make yu send all dis tins kon give mi?”

Jakob ansa, “My oga, na make yu for forgive mi.”

⁹ But Esau sey, “My broda, make yu keep wetin yu get, bikos di ones wey I get plenty rish for mi.”

¹⁰ But Jakob sey, “If yu know sey yu don forgive mi, den make yu take all dis gift wey I bring kom give yu. Bikos as I don si yor face and yu don forgive mi, e just bi like sey na God face I dey si. ¹¹ So, abeg, make yu take all dis present wey I bring kon give yu, bikos God dey good to mi and I get evritin wey I wont.” Wen Jakob beg am well-well, e kon take dem.

¹² Den Esau kon sey, “Make I dey go! I go dey go for yor front.”

¹³ Jakob kon tell Esau, “My oga, yu know sey di shidren still small and I dey kare for di animals wey just born, if wi sey make wi travel with dem for just one day, all di animals fit die. ¹⁴ So make my oga dey go for en savant front. I go dey kom small-small bikos of di shidren and di animals and I go meet yu for Seir.”

¹⁵ So Esau sey, “Make I leave some among my men with yu.”

Jakob ansa, “Why yu still won do like dat? My oga, yu don try well-well.”

¹⁶ So, dat day, Esau kon go back to Seir. ¹⁷ But Jakob travel go Sukkot where e for build house for ensef and en animals. Dat na why dem dey koll dat place Sukkot. ¹⁸ Afta e don komot from Paddan Aram, Jakob kon rish Shekem town wey dey for Kanaan and e stay near di town. ¹⁹ Den e buy di field where e bin build en tent put; E buy am from Hamor pikin wey bi Shekem papa for one hundred silva. ²⁰ For der, e build one altar kon name am, “Na Israel God bi God.”

34

Dinah And Shekem Pipol

¹ Dinah wey bi Leah dota wey e born for Jakob go visit di wimen for di land. ² Hamor wey kom from Hiv, wen e pikin Shekem wey bi di prince for di land si di girl, e seize am kon sleep and disgrace am. ³ Den en mind nor gri komot di girl body again. E love di girl kon dey tok to am well. ⁴ So Shekem tell en papa Hamor sey, “Make yu help mi get dis girl make e bi my wife.”

⁵ Naw Jakob hear sey dem don rape and sleep with Dinah en dota. But en boys pikin dey di field with en animals, so Jakob nor tok until dem kom back. ⁶ So Hamor wey bi Shekem pikin kon meet and tok to Jakob. ⁷ By dis time, Jakob sons don kom back from di field, but as soon as dem hear wetin happen, dem kon dey vex well-well, bikos wetin e do nor good at-all, bikos dis kind tin nor suppose happen for Israel.

⁸ But Hamor beg dem sey, “My pikin soul dey una sista hand. Abeg make una give di girl to am as en wife. ⁹ Make una allow us marry from una. Make una give us una dotas and make una marry awa dotas too. ¹⁰ Una go dey stay with us and una fit enter dis land wen ever una wont. Make una stay and sell for here kon get propaty for here too.”

¹¹ Shekem still tok to Jakob and en sons sey, “Make una forgive mi and anytin wey una ask mi, I go give una. ¹² Make una ask mi for big bride prize and gifts and I go give una evritin wey una ask for. All I wont na make una give mi una sista as my wife.”

¹³ Jakob sons ansa Shekem and en papa Hamor with wayo, bikos e don disgrace dia sista, Dinah. ¹⁴ Dem sey, “Wi nor fit do dis tin; wi nor fit give awa sista to pesin wey dem neva sekonsaiz, bikos dat go bi disgrace for us. ¹⁵ Na only one tin go make us agri with una and dat na if una go gri bi as wi bi and evry man among una go sekonsaiz. ¹⁶ Den wi go give una awa sista kon take una own too; wi go stay with una and wi go bi one family. ¹⁷ But if una nor go listin to us and nor gri sekonsaiz, den wi go take awa dota and wi go-go.”

¹⁸ Dis tin wey dem tok sweet Hamor and en pikin, Shekem. ¹⁹ So di yong man nor waste time as e go do di tin wey dem tell am, bikos e love Dinah, wey bi Jakob pikin well-well. True-true, na en dem dey honor pass for en papa house. ²⁰ So Hamor and en pikin Shekem kom di town gate kon tok to all di men for di town sey, ²¹ “Dis men nor dey look for trobol; make dem stay for awa land kon sell with us, bikos di land big rish for all of us. Make wi marry dia dotas as awa wifes and make wi give dem awa dotas as dia wifes too. ²² But na only for one kondishon di men go agri to stay with us as one family and na sey, evry man among us go sekonsaiz as dem sekonsaiz too. ²³ If wi do wetin dem tok, all dia animals and propaty go bi awa own. Make wi just gri with dem and dem go stay with us.”

²⁴ All of dem leave di gate afta dem don listin to Hamor and en pikin Shekem and all di men kon go sekonsaiz, dat is all of dem wey kom di town gate. ²⁵ So for di third day, wen all of dem still get sore, two among Jakob sons, Simeon and Levi, Dinah brodas, take swod go fight di town kon kill all di men. ²⁶ Dem kill Hamor and en pikin Shekem with di swod, take Dinah komot from Shekem house, den dem kon go. ²⁷ Jakob sons kom di town where dem for kill all di men kon pak dia propaty and skata di town, bikos dem don disgrace and rape dia sista. ²⁸ Dem take dia animals and all di propaty wey dey di town and di field. ²⁹ All dia propaty, dia shidren and dia wifes, dem katch dem kon skata der.

³⁰ Den Jakob tell Simeon and Levi sey, “Una don turn mi to dirty wey dey smell to di pipol for dis land, Kanaan pipol and Periz pipol, bikos of di wahala wey una put for my head. My pipol nor plenty and if dem gada demsef kon attack mi, dem go distroy both mi and my family.”

³¹ But dem sey, “So e good as e trit awa sista like ashawo?”

35

Jakob Go Back To Bethel

¹ Den God tell Jakob, “Make yu go Bethel go stay. Make yu build one altar for God for where E for appear to yu wen yu dey run from Esau yor broda.”

² So Jakob tell en hold family and doz wey dey with am sey, “Make una skata all di oda gods wey dey with una. Make una go wosh unasef kon shange una klot. ³ Naw, make wi dey go Bethel. Den I go build altar for God wey dey ansa mi wen I dey trobol and E always dey with mi for anywhere wey I dey go.”

⁴ So dem give Jakob all di oda gods wey dey with dem and di rings wey dey dia ears. Jakob beri dem under one oak tree near Shekem ⁵ and dem kon start dia journey. Di towns wey dey dat aria dey fear God and fear nor gri let dem porshu Jakob and en shidren. ⁶ Jakob and all di pipol wey dey with am kon rish Luz (wey bi Bethel naw) wey dey Kanaan land. ⁷ E build one altar for der kon koll am El Bethel (wey mean God house), bikos na for der God for show ensef to am wen e dey run from en broda.

⁸ (Deborah wey bi Rebekah nurse kon die and dem beri am under di oak tree for Bethel; so dem kon koll di place “Oak wey dem for dey kry.”)

⁹ Afta Jakob kom back from Paddan Aram, God appear to am again kon bless am. ¹⁰ God tell am, “Yor name na Jakob, but pipol nor go koll yu Jakob again; na Israel dem go dey

koll yu.” So, God koll am Israel. ¹¹ Den God tell am, “Na mi bi di God wey get pawa. Yu go dey fruitful and yor propaty go plenty! One nashon; even many nashon go kom from yu and kings go dey join yor shidren-shidren! ¹² Di land wey I give Abraham and Isaak, I go gi-am to yu and yor shidren-shidren.” ¹³ Den God leave am for di place where E for dey tok to am.

¹⁴ So Jakob arrange some stone for di place where God for tok to am. E kon use drink take do ofrin for God, den e pour oil put. ¹⁵ Jakob kon koll di place where God for tok to am Bethel.

Rashel Die

¹⁶ Dem travel from Bethel go Efrat wey far from der small. Rashel kon dey labor and di belle dey pain am well-well. ¹⁷ Wen di labor don strong well-well, di pesin wey won help am born kon tell am, “Make yu nor fear, bikos na anoda boy yu won born.” ¹⁸ As Rashel dey breath like who won die, e kon koll di pikin Ben Oni. But Israel koll am Benjamin. ¹⁹ So Rashel die and dem beri am for di road wey dem dey pass go Efrat (wey bi Betlehem naw). ²⁰ Jakob put one mark on-top di grave, so dem dey koll di place Rashel Grave kon rish today. ²¹ Den Israel kontinue en journey kon go stay for Migdal Eder.

Jakob Sons

²² As Israel dey for di land, Reuben kon go sleep with Bilhah, en papa girl-friend and Israel kon hear wetin happen. Jakob get twelf sons:

²³ Di sons wey Leah born na Reuben wey bi Jakob first pikin, Simeon, Levi, Judah, Issakar and Zebulun.

²⁴ Di sons wey Rashel born na Josef and Benjamin.

²⁵ Di sons wey Bilhah, Rashel savant born na Dan and Naftali.

²⁶ Di sons wey Zilpah, Leah savant born na Gad and Asher.

All dis na Jakob sons wey dem born for am for Paddan Aram.

Isaak Die

²⁷ So Jakob kom back kon meet en papa Isaak for Mamre, wey dey Kiriath-Arba (wey bi Hebron naw), di place where Abraham and Isaak stay. ²⁸ Isaak stay for one hundred and eighty years. ²⁹ Den Isaak kon die go join en grand-grand papa dem. E old well-well before e die and e live en life komplete. En sons Esau and Jakob kon go beri am.

36

Esau Shidren-shidren

¹ Dis na di shidren wey Esau (wey bi Edom) born. ² Esau marry from Kanaan and di woman name na Adah and na Elon wey kom from Hit bi en papa. E still marry Oholibama, wey bi Anah pikin and na Zibeon wey kom from Hiv, na en grand-papa. ³ E still marry Basemat wey bi Nebaiot sista and na Ishmael bi dia papa. ⁴ Adah born Elifaz for Esau and Basemat born Reuel. ⁵ Oholibama born Jeush, Jalam and Korah. All dis na Esau sons wey dem born for Kanaan.

⁶ Esau take en wives, en shidren, evribody wey dey with am and en animals and evritin wey e get wey e buy from Kanaan kon go anoda land wey nor dey near en broda Jakob, ⁷ bikos dia propaty too many and dem nor fit stay togeda, bikos di land wey dem dey, nor big rish. ⁸ So Esau (wey still bi Edom) kon go stay for di hill for Seir.

⁹ Dis story na about Esau, Edom pipol papa for di hill aria wey dey Seir.

¹⁰ Dis na Esau sons name: Elifaz wey Esau wife Adah born; Reuel wey Esau wife Basemat, born. ¹¹ Elifaz sons na: Teman, Omar, Zefo, Gatam and Kenaz. ¹² Elifaz wey bi Esau pikin, en girl-friend Timna kon born Amalek for am. Dis na di sons wey Esau wife Adah, born.

¹³ Reuel sons na: Nahat, Zera, Shammah and Mizzah. Na Esau wife Basemat born dis shidren.

¹⁴ Esau wife Oholibama wey bi Anah pikin and Zibeon grand-pikin, na di sons wey e born for Esau bi dis: Jeush, Jalam and Korah.

- ¹⁵ Di shiefs among Esau shidren; among en first-born Elifaz sons na: shief Teman, shief Omar, shief Zefo, shief Kenaz, ¹⁶ shief Korah, shief Gatam and shief Amalek. Dis na di shiefs wey kom from Elifaz for Edom land and dem bi Adah sons.
- ¹⁷ Reuel wey Esau born, na en sons bi dis: shief Nahat, shief Zera, shief Shammah and shief Mizzah. All dis na di shiefs wey kom from Reuel for Edom land and dem bi Basemat sons.
- ¹⁸ Dis na di sons wey Esau wife Oholibama born: shief Jeush, shief Jalam and shief Korah. Na Esau wife Oholibama wey bi Anah pikin, born all dis shiefs.
- ¹⁹ All dis na Esau (wey bi Edom) sons and dia shiefs.

Seir Shidren-shidren

- ²⁰ Seir wey kom from Horite na en sons for di land bi dis: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ²¹ Dishon, Ezer and Dishan. Dis na di shiefs from Horite wey bi Seir shidren-shidren for Edom land.
- ²² Lotan sons na Hori and Homam; Lotan sista na Timna.
- ²³ Dis na Shobal sons: Alvan, Manahat, Ebal, Shefo and Onam.
- ²⁴ Na Zibeon sons bi dis: Aiaya and Anah (wey si di hot spring for di wildaness as e dey guide di animals wey bi en papa Zibeon own).
- ²⁵ Anah shidren na: Dishon and Oholibama wey bi Anah dota.
- ²⁶ Na Dishon sons bi dis: Hemdan, Eshban, Itran and Keran.
- ²⁷ Ezer sons na: Bilhan, Zaavan and Akan.
- ²⁸ Dishan sons na: Uz and Aran.
- ²⁹ Di shiefs for Horite na: shief Lotan, shief Shobal, shief Zibeon, shief Anah, ³⁰ shief Dishon, shief Ezer and shief Dishan. All dis na di shiefs for Horite akordin to di shief list for Seir land.

Edom Kings

- ³¹ Dis na di kings wey rule for Edom land before any king rule for Israel:
- ³² Beor pikin Bela, rule for Edom; di town name na Dinhabah.
- ³³ Wen Bela die, Jobab wey bi Zera wey kom from Bozrah kon rule for der.
- ³⁴ Wen Jobab die, Husham wey kom from Teman kon rule for der.
- ³⁵ Wen Husham die, Hadad wey bi Bedad pikin kon win Midian pipol for Moab land, den e rule for der. Di town name na Avit.
- ³⁶ Wen Hadad die, Samlah wey kom from Masrekah kon rule for der.
- ³⁷ Wen Samlah die, Shaul wey kom from Rehobot near di river kon rule too.
- ³⁸ Wen Shaul die, Baal-Hanan wey bi Akbor son kon rule for der.
- ³⁹ Wen Akbor pikin, Baal-Hanan die, Hadad kon rule for der; di town name na Pau. En wife name na Mehetabel wey bi Matred dota and Matred na Me-Zahab dota too.
- ⁴⁰ Dis na di shiefs name for Esau family, akordin to dia family, place and dia names. Dem bi: shief Timna, shief Alvah, shief Jetet, ⁴¹ shief Oholibama, shief Elah, shief Pinon, ⁴² shief Kenaz, shief Teman, shief Mibzar, ⁴³ shief Magdiel and shief Iram. All dis na di shiefs for Edom, akordin to where dem stay for di land wey dem kollekt. Esau wey bi Edom pipol papa, na en story bi dis.

37

Josef Dream

- ¹ Jakob kon go stay for di land where en papa bin stay for Kanaan.
- ² Na Jakob story bi dis: Josef wey bi seventeen years dey kare for di sheep with en brodas. Naw e bi small boy wey dey work with en papa wifes, Bilhah and Zilpah sons. Josef kon tell en papa bad tins about dem. ³ Israel love Josef pass all en sons, bikos e don old before dem born am, so e kon make one special koat for am. ⁴ Wen Josef brodas si sey dia papa like am pass dem, dem kon hate Josef and dey tok to am anyhow.
- ⁵ Josef dream and wen e tell en brodas about wetin e dream, dem kon hate am more-more. ⁶ E tell dem sey, "Make una listin to my dream: ⁷ E get many korn for di field centre. At wons my korn stand up for di centre and una korn kon bow down for am!"

⁸ Den en brodas ask am, “So yu really tink sey yu go rule ova us or get pawa pass us?” So dem kon hate am more-more, bikos of di dream and wetin e tok.

⁹ Den, Josef dream anoda dream kon tell en brodas. “Make una si, I dream anoda dream. For dis dream, di sun, di moon and eleven stars kon bow down for mi.”

¹⁰ Wen e tell en papa and en brodas, en papa shaut for am kon sey, “Wetin bi dis dream wey yu dey dream? So mi, yor mama and all yor brodas go really kom bow down for yu?”

¹¹ Josef brodas kon dey jealous am, but wetin Josef tok, en papa keep am for mind.

Dem Sell Josef

¹² Wen en brodas don go find food for dia papa animals near Shekem, ¹³ Israel kon tell Josef, “Yor brodas dey for di field near Shekem. Make yu kom make I send yu go meet dem.”

Josef ansa, “Papa! I don ready.”

¹⁴ So Jakob tell am, “Make yu go si as yor brodas and di animals dey, den kon tell mi weda dem dey okay.” So Jakob send am go from Hebron Valley.

¹⁵ Wen Josef rish Shekem, one man kon si am dey waka anyhow for di field, so di man ask am, “Na wetin yu dey find?”

¹⁶ Josef ansa, “I dey find my brodas. Abeg make yu tell mi where dem and di animals dey.”

¹⁷ Di man kon sey, “Dem don komot dis aria, bikos I hear wen dem dey sey, ‘Make wi go Dotan.’ ” So Josef find en brodas go Dotan.

¹⁸ Wen Josef brodas si am dey kom from far and before e rish where dem dey, dem kon plan to kill-am. ¹⁹ Dem tell each oda, “Si di oga wey sabi dream dey kom! ²⁰ Make wi kill-am, trowey en body put for gutta, den wi go tell papa sey na wiked animal chop am. Den wi go si wetin go happen to en yeye dreams!”

²¹ Wen Reuben hear wetin dem tok, e kon save Josef from dia hand wen e sey, “Make wi nor kill-am!” ²² Reuben still sey, “Make wi nor put blood for awa head! So make wi trow am for gutta for here inside dis wildaness, but make una nor tosh am at-all.” (Reuben tok like dis so dat leta, e go-go save Josef give en papa.)

²³ Wen Josef rish where en brodas dey, dem komot en fine koat for en body, di one wey e papa make for am. ²⁴ Den dem take am kon trow am put for one deep gutta. (Di gutta dey empty; wota nor dey inside.) ²⁵ Wen dem sidan make dem begin chop, dem kon si some karavan wey karry Ishmael pipol dey kom from Gilead. Dia kamel karry spice, balm and myrrh dey go Egypt.

²⁶ Den Judah kon tell en brodas, “Wetin wi go gain if wi kill awa own broda kon kover en blood? ²⁷ So make wi sell am give dis Ishmael pipol, but make wi nor kill-am, bikos e still bi awa broda; awa flesh and blood.” En brodas kon agri with wetin e tok. ²⁸ So wen Midian tradas dey pass, Josef brodas karry am komot di gutta kon sell am give Ishmael pipol for twenty silva. Den dem karry Josef go Egypt.

²⁹ Leta, wen Reuben go back to di gutta, e kon si sey Josef nor dey der again! E tear en klot ³⁰ kon go meet en brodas sey, “Josef nor dey der again! So naw, where I won find am go?”

³¹ So dem take Josef koat kon kill one small goat, den soak am inside di blood. ³² Dem take di koat go give Jakob sey, “Dis na wetin wi si. Make yu look am well weda na yor pikin Josef own or not.”

³³ Jakob look am well kon sey, “Na my pikin own! One wiked animal don chop am! So, Josef don really die for wiked animal hand?” ³⁴ Den Jakob tear en klot kon wear sak for body and e mourn for en pikin well-well. ³⁵ All en sons and dotas stand near am dey kounsol am, but e nor gri ansa dem. So Jakob kon kry well-well for Josef.

³⁶ Naw, Midian pipol kon sell Josef for Egypt to Potifa, wey bi offisa to Fero and naim dey kaptain di guide dem.

38

Judah And Tamar

¹ For dat time, Judah leave en brodas kon go stay with one man wey kom from Adullam and en name na Hirah. ² For der, Judah si one girl wey kom from Kanaan and en papa name na Shua. Judah marry and sleep with am. ³ Di girl get belle kon born boy and Judah koll am Er. ⁴ Di woman get belle again kon born anoda boy and en mama koll am Onan. ⁵ Den e kon born anoda boy and e koll am, Shelah and e born dis one for di town wey dem dey koll Kezib.

⁶ Judah kon marry wife give Er en first-born and di woman name na Tamar. ⁷ But Er, Judah first-born kon sin against God, so God kon kill-am. ⁸ Den Judah tell Onan en pikin, "Make yu sleep with yor broda wife, make e for fit born for yor broda."

⁹ But Onan know sey di pikin nor go bi en own. So wen ever e dey sleep with en broda wife, e dey kwik get up, so dat e nor go born shidren for en broda wey don die. ¹⁰ So wetin E do kon make God vex, so God kon kill-am too.

¹¹ So Judah kon tell en pikin wife Tamar sey, "Make yu go stay for yor papa house as woman wey en husband die until my pikin Shelah go grow rish to marry yu." Bikos e tink for en mind sey, "I nor wont make Shelah die like en brodas." So Tamar kon go stay for en papa house.

¹² Afta sometaim, Judah wife wey bi Shua pikin kon die. Afta Judah don mourn for am, e kon go Timnah go visit doz wey dey barb sheep hair with en friend Hirah wey kom from Adullam. ¹³ Dem kon tell Tamar sey, "Si, yor husband papa dey go Timnah go barb sheep hair." ¹⁴ So e shange en klot kon kover ensef make nobody si en face. E wrap ensef kon sidan for di door-mot for Enaim where dem dey pass go Timnah. (Di woman do like so, bikos e si sey dem nor gri gi-am to Shelah as wife, even doh di boy don big naw.) ¹⁵ Wen Judah si am, e tink sey na ashawo, bikos e kover en face. ¹⁶ So e turn face am for di road kon sey, "Make yu kom! I like sleep with yu." (Judah nor know sey na en pikin wife.)

Di woman ansa, "Na wetin yu go give mi afta yu don sleep with mi?"

¹⁷ Judah ansa, "I go give yu one small goat from my animals."

Di woman ansa, "Wetin yu go give mi, make I for know sey yu go send di goat kom?"

¹⁸ Judah sey, "Na wetin yu wont make I give yu?"

Di woman ansa, "Make yu give mi yor seal, waist belt and di rod wey dey yor hand." So Judah give dem to am kon sleep with am. So Tamar kon get belle for Judah. ¹⁹ Di woman komot for der at wons, remove di klot kon wear di klot wey show sey e dey mourn.

²⁰ Den Judah kon give en friend Hirah from Adullam one yong goat make e go give di woman, so dat e go gi-am back all di tin wey e gi-am before, but wen Hirah rish der, e nor si am again. ²¹ E ask di men wey dey der sey, "Where di ashawo wey dey here for Enaim road?"

Dem ansa am, "Wi neva si any ashawo for here before." ²² So Hirah go back go tell Judah, "I nor si di ashawo for der. And di men for di place sey, 'Dem neva ever si ashawo for der before.' "

²³ Judah kon sey, "Make di ashawo keep doz tins for ensef. If not e go bi like sey wi nor bi betta pipol. I really send di yong goat go, but wi nor si am."

²⁴ Afta three monts, dem kon tell Judah sey, "Yor pikin wife Tamar don turn to ashawo and e don get belle." Judah kon sey, "Make una go bring Tamar kom make dem burn am!"

²⁵ As dem dey bring am kom out, e kon sey make dem go tell en husband papa sey, "Na di man wey get dis tins give mi belle." Den di woman sey, "Make yu find di pesin wey get dis seal, waist belt and rod."

²⁶ Judah know sey di tins na en own so e sey, "Dis woman even dey good and raitious pass mi, bikos I nor gri gi-am to Shelah my son." So Judah nor gri sleep with am again.

²⁷ Wen time rish for Tamar to born, na twins e born. ²⁸ Wen e dey born, one pikin bring en hand kom out, so di nurse tie dat hand with rope kon sey, "Na dis one first kom

out.” ²⁹ But di pikin take en hand go inside back and en broda kon kom out before am. Tamar sey, “Si as yu take kom out from my belle!” So e koll di pikin, Perez. ³⁰ Leta en broda kom out with di rope for en hand, so e koll am Zera.

39

Josef And Potifa Wife

¹ Naw, dem kon take Josef kom Egypt and Potifa, one Fero offisa and di bodyguard oga for Egypt kon buy Josef from Ishmael pipol wey bring am kom der.

² God dey with Josef and evritin dey betta for am, even as e dey for en Egypt oga house. ³ En oga kon si sey God dey with am and God dey make evritin wey Josef do, betta. ⁴ Potifa kon like Josef well-well as Josef dey serve am, so e make am oga ova all di savants for en house and evritin wey e get. ⁵ From dat time, Potifa make Josef as pesin wey go dey kare for evritin wey dey en house and God kon dey bless Potifa house. Bikos of Josef, God blessing dey for evritin wey e get, both for di house and for di field. ⁶ So Potifa leave evritin wey e get for Josef make e kare for dem. So di only tin wey koncern Potifa for di house, na to chop.

Josef fine well-well and e get betta karata. ⁷ Afta sometaim, en oga wife kon dey like am, den di woman tell am, “Make yu kom sleep with mi.” ⁸ But Josef nor gri and e sey, “Si, bikos of mi, my oga nor even dey borda shek anytin for di house again and e don make mi dey kontrol evritin wey e get. ⁹ Na mi big pass for dis house and my oga don give mi evritin escept yu, bikos yu bi en wife. So wetin go make mi do dis kind wikedness kon sin against God?”

¹⁰ As di woman dey tok to Josef evriday sey make e sleep with am or stay small with am, Josef nor dey listin to am. ¹¹ But one day wen Josef enter inside di house go do en work and all di oda savants nor dey inside di house, ¹² di woman kon hold en klot dey sey, “Make yu sleep with mi.” But e run komot di house kon leave en klot for di woman hand.

¹³ Wen di woman si sey Josef don leave en klot for en hand run komot from di house, ¹⁴ e kon koll di men for di house dey sey, “Si, my husband don bring one Hibru pesin make e kom take us do yeye. Josef won kon sleep with mi naim I shaut well-well. ¹⁵ As Josef know sey I dey shaut and kry, e kon run komot di house, but e forget sey en klot dey near mi.”

¹⁶ So di woman keep di klot until en husband kom, ¹⁷ den e tell am di same story sey, “Di Hibru savant wey yu bring kom dis house, waka enter my room won kon take mi do yeye. ¹⁸ But as soon as I begin shaut dey kry, e kon run komot di house and e leave en klot.”

¹⁹ As di oga hear di word wey en wife tell am sey, “Dis na how yor savant trit mi,” e kon dey vex for Josef. ²⁰ So Josef oga karry Josef go put for prison. Na only pipol wey di king arrest dey-dey for di prison where dem karry Josef go. ²¹ But God dey with Josef kon show am as E love am rish and E make di pesin wey dey guide di prison, love Josef well-well too. ²² So di pesin wey dey guide di prison put all di prisonas for Josef kare. Na Josef bi oga for evritin wey dem dey do. ²³ Di pesin wey dey guide di prison nor kare about anytin wey dem sey make Josef do or look afta, bikos God dey with Josef. Anytin wey e do, God dey make am susid.

40

Josef Interpret Two Dreams

¹ Afta all dis tins don happen, di pesin wey dey serve wine for Egypt king and di pesin wey dey bake en bread kon make am vex. ² Fero wey bi king, vex well-well for en two ofisas ³ so e kon arrest dem put for prison for di bodyguard oga house where dem put Josef too. ⁴ Di oga for di guards kon choose Josef as di pesin wey go dey serve di two ofisas for prison. Dem stay for prison tey small.

⁵ One day, di two of dem; both di pesin wey dey serve wine and di baker for Egypt wey dey prison kon dream. Each of dem dream get en own meaning. ⁶ Wen Josef meet dem for morning, e si sey dia face nor dey okay. ⁷ So e ask Fero ofisas wey dey prison with am for en masta house, “Wetin make una face bi like dis today?”

⁸ Dem ansa, “Wi dream one kind bad dream, but e nor get anybody wey fit tell us wetin di dreams mean.”

Josef ansa, “Nor bi God dey tell pipol wetin dreams mean? Make una tell mi di dream.”

⁹ So di one wey dey serve wine kon tell Josef en dream: “Inside my dream, e get one vine for my front. ¹⁰ Di vine get tree branches. Di vine kon dey grow dey fine and e kon dey produce ripe-ripe grape. ¹¹ Fero cup dey my hand, so I take di grape kon press am put for di cup den give di cup to Fero.”

¹² Den Josef tell am, “Na wetin yor dream mean bi dis: di three branches na three days. ¹³ For three days time, Fero go karry yu go back to yor ofis and yu go dey serve wine for Fero as yu dey do before. ¹⁴ But make yu remember mi wen evritin dey okay with yu and make yu menshon mi to Fero wen di time rish, so dat I go komot from dis prison. ¹⁵ Bikos dem buy mi kom from Hibru land and for der, I nor do anytin wey make dem put mi for gutta.”

¹⁶ Wen di man wey dey bake bread si sey di meaning dey good, e kon tell Josef, “I still dream too: three kake basket dey my head, ¹⁷ and for di one wey dey top, difren kind food wey dem bake for Fero dey inside, but di birds dey chop am from di basket wey dey my head.”

¹⁸ So Josef ansa, “Na wetin yor dream mean bi dis: di three basket na three days. ¹⁹ For three days time, Fero go sey make dem hang yu for tree. Den birds go kom chop yor flesh.”

²⁰ So e happen sey for di third day, wey bi Fero birtday, e kon do party for all en savants and e sey make dem release both di man wey dey serve am wine and di one wey dey bake. ²¹ Di one wey dey serve wine, Fero gi-am en work back. ²² But e hang di baker, just as Josef tell dem before. ²³ But di man wey dey serve wine nor remember Josef again and e kon forget am.

41

Fero First And Sekond Dream

¹ Afta two years, Fero kon dream. As e stand near River Nile, ² e kon si seven melu wey fat and fine well-well dey kom out from di river go chop for di field. ³ Den e si seven melu wey dirty and tin dey kom for dia back from di river too and dem stand near di fat ones. ⁴ Den, di tin melu kon swallow di seven fine and fat melu and Fero kon wake-up.

⁵ Den e sleep again kon dream anoda dream: E si seven korn head dey grow for one korn stik and dem dey fine and big well-well. ⁶ Den e still si anoda seven korn head wey tin and wey sun don burn small and dem dey grow kom out too. ⁷ Di seven tin korn kon swallow di seven fat and fine ones. Den Fero wake-up kon si sey na dream e dey dream.

⁸ For morning, en mind nor rest, so e sey make dem koll all en majishan, priest, doz wey dey si wetin go happen and juju pipol for Egypt. Fero tell dem en dreams, but nobody fit tell am wetin dem mean. ⁹ Den di man wey dey serve wine for Fero kon tell am, “Na today I know sey I don sin. ¹⁰ I remember wen Fero vex for mi en savants kon put mi for prison for di bodyguards oga house; both mi and di shief baker. ¹¹ Wi two dream difren dream for di same nite and di dream get dia own meaning. ¹² Naw e get one yong Hibru man for der and e bi di guide oga savant. Wi tell am wetin wi dream and e tell di two of us wetin awa difren dreams mean. ¹³ Evritin happen just as e tell us. Fero give mi my work back kon hang di shief baker.”

¹⁴ Den Fero sey make dem go koll Josef kom. So dem take Josef kwik-kwik komot from di prison kon shave en hair and shange en klot, den dem take am go meet Fero. ¹⁵ Fero

kon tell Josef, “I dream one kind dream and e nor get anybody wey fit tell mi wetin di dream mean. But I don hear about yu sey yu dey fit tell pipol wetin dia dream mean.”

¹⁶ Josef kon ansa Fero, “I nor get dat kind pawa, but God go tok thru mi, so dat yu awa king go dey okay.”

¹⁷ Den Fero tell Josef, “I dream sey I stand near Nile river. ¹⁸ Den I si seven melu wey fine well-well dey kom out from di river go chop for di field. ¹⁹ Den I still si seven dirty and tin melu dey kom for dia back from di river too and dem stand near di fat ones. I neva si dat kind dirty and tin melu before. ²⁰ Di dirty melu kon swallow di fine ones. ²¹ Wen dem don chop di fat ones finish, nobody go know sey dem chop anytin, bikos dem still tin as dem bi. Den I kon wake-up.

²² “I still dream si seven korn head dey grow for one korn stik and dem fine and big well-well. ²³ Den I si anoda seven korn head wey tin and wey sun don burn small dey grow kom out too. ²⁴ Di tin ones kon swallow di fat ones. So I tell all my priest and majishan, but nobody fit tell mi wetin di dreams mean.”

²⁵ Den Josef tell Fero, “Di two dream wey Fero dream get di same meaning. God don show Fero wetin E wont do. ²⁶ Di seven fat melu na seven years and di seven good korn na seven years too. Di two dreams get di same meaning. ²⁷ Di seven tin melu wey kom afta di fat ones na still seven years and di bad korn wey still kom afta di good ones, na seven years wen hongaga go dey. ²⁸ Dis na wetin I go tell Fero: God don show Fero wetin E won do. ²⁹ Seven years dey kom wen good tins go happen for Egypt. ³⁰ But afta dat seven years, anoda seven years wey hongaga go dey evriwhere dey kom and evribody go forget di first seven years. Di hongaga go konfuse di land. ³¹ Pipol nor go remember di tins wey di land get before, bikos di hongaga go strong well-well. ³² God show Fero di dream two times, bikos na as God wont make e bi, bi dat and God go soon make am happen.

Josef Advise Fero

³³ “So make Fero fine one man wey good and get sense kon make am oga ova di land for Egypt. ³⁴ Den make Fero choose one pesin wey go supavise di whole land for Egypt, so dat if dem divide all di tins for Egypt into ten, dem go kollekt five part keep for di time wen evritin dey good. ³⁵ For dis good years wey dey kom, make dem gada all di food wey remain. And make Fero kommand dem to keep korn and oda tins, so dat di town go get food and dem go dey keep dem. ³⁶ Make dem keep all dis food for di land until di seven years wey hongaga go dey, go start. Like dis, di land go fit survive di hongaga.”

Fero Make Josef Govnor

³⁷ Dis advise dey good for Fero ear and all en ofisas. ³⁸ So Fero kon ask en ofisas, “Wi go fit si anoda pesin wey bi like Josef, pesin wey God Spirit dey with?” ³⁹ So Fero tell Josef, “Bikos God don make yu know all dis tins, e nor get anybody wey wise and good like yu! ⁴⁰ Na yu go take kare of my house and all my pipol go obey yor kommand. Na only mi, di king go dey great pass yu.”

⁴¹ Fero kon tell Josef, “Si! I don put yu as oga ova evribody for Egypt.” ⁴² Den Fero take en own ring from en hand kon wear am for Josef own. E wear en fine klot for Josef kon put gold shain for en neck. ⁴³ Fero gi-am di shariot wey di pesin afta di king dey ride and e sey, “Make una knee down for am!” So Fero make am oga ova all di land for Egypt. ⁴⁴ Fero still tell Josef, “Na mi bi Fero, but unless yu sey so, nobody go ever fit enter Egypt.”

⁴⁵ Fero kon koll Josef, Zafenat-Paneah. E still gi-am Asenat wey bi Potifara dota, priest for On, so dat di woman go bi Josef wife. So Josef kon dey kontrol di whole Egypt. ⁴⁶ For dis time, Josef na thirty years wen e start to serve Fero and dey kommand evribody for Egypt. Na Fero make Josef oga for di whole Egypt.

⁴⁷ For di seven years wey food dey, wetin di land produce kon many well-well. ⁴⁸ Josef take all di food wey remain for Egypt for dat seven years kon keep dem for di main towns. Josef keep food wey dem gada for all di towns. ⁴⁹ Di korn and rice wey Josef keep, many

well-well like san-san wey dey near sea and e nor fit measure dem again, bikos dem too plenty.

⁵⁰ Asenat, Priest Potifara for On pikin, wey bi Josef wife, born two sons for Josef before di hongra start. ⁵¹ Josef koll di first-born Manasseh kon sey, "True-true, God don make mi forget all my wahala and my papa house," ⁵² E koll di sekond boy, Efraim bikos e sey, "True-true, for di land where I for dey sofa, God don make mi fruitful."

⁵³ Den di seven years wen tins good for Egypt kon finish. ⁵⁴ And di seven years for hongra kon start just as Josef tok sey e go bi. Hongra dey for di whole world, but food dey for Egypt. ⁵⁵ Wen evribody for Egypt don dey sofa, bikos of di hongra, di pipol kon kry go meet Fero make e give dem food. But Fero tell dem, "Make una go meet Josef and anytin wey e tell una, make una do am." ⁵⁶ As di hongra dey evriwhere for di world, Josef kon open di store where e keep food put kon dey sell food give Egypt pipol. Di hongra for di whole Egypt strong well-well. ⁵⁷ Pipol from evry kountri dey kom buy food from Josef for Egypt, bikos di hongra strong well-well.

42

Josef Brodas Go Egypt

¹ Wen Jakob hear sey food dey for Egypt, e kon tell en sons, "Wetin make una dey look each oda?" ² E sey, "Si, I hear sey food dey for Egypt. Make una go der go buy food, so dat hongra nor go kill us." ³ So ten among Josef brodas kon go Egypt go buy food. ⁴ But Jakob nor gri allow Benjamin, Josef broda follow dem, bikos e sey, "I nor wont make anytin happen to am." ⁵ So Israel shidren follow di oda pipol kon buy food for Egypt, bikos di hongra strong well-well for Kanaan land.

⁶ For dis time, na Josef dey rule di kountri and naim dey sell food give all di pipol. Wen en brodas kon meet am, dem bow face groun. ⁷ Wen Josef si en brodas, na wona e know dem, but e do like sey e nor know dem kon dey shout for dem. E ask dem, "Na where una from kom?"

Dem ansa, "Na from Kanaan land wi from kom buy food."

⁸ Josef know en brodas, but dem nor know am. ⁹ Den Josef remember di dream wey e dream about dem, so e tell dem, "Una bi tif! Una kon look weda una fit attack awa land!"

¹⁰ But dem ansa, "No o-o! My oga, na food yor savants just kom buy o-o! ¹¹ Na one papa all of us get o-o; wi bi good pipol o-o! Abeg, yor savants nor bi tif at-all."

¹² But Josef sey, "Na lie, una kon si if una go fit attack awa land."

¹³ En brodas ansa, "Yor savants na from one house and wi bi twelf boys. Na one man for Kanaan born all of us. Di one wey yong pass dey with awa papa and one don die."

¹⁴ But Josef sey, "Just as I tell una before, na tif una bi! ¹⁵ Na so I go take test una: As long as Fero dey alive, una nor go komot here until una bring una yonga broda kom here. ¹⁶ One pesin among una go-go bring una broda kom, while di rest of una go stay here. Like dis, wi go know weda una dey tok trut. If not, as long as Fero dey alive, all of una na tif!"

¹⁷ Josef keep dem for prison for three days. ¹⁸ For di third day, Josef kon tell dem, "Make una do as I tok and una go dey alive, bikos I dey fear God. ¹⁹ If una really dey good, make una leave one among una broda for here, so dat una go fit take food go give una family wey dey hongry for Kanaan. ²⁰ But una must bring una yonga broda kom meet mi. Den I go bilive una and una nor go die." So Josef brodas do as e tok.

²¹ Dem kon tell each oda, "Dem dey ponish us, bikos of awa broda Josef, bikos wi si en pain wen e dey kry make wi sorry for am, but wi nor gri listin to am. Na-im make all dis tins dey happen to us so!"

²² Reuben kon tell dem, "I nor tell una sey make una nor sin against di boy, but una nor gri listin to mi? So naw, wi must pay for di sin wey wi kommit!"

²³ (Naw, dem nor know sey Josef dey undastand wetin dem dey tok, bikos e dey speak Egypt language and anoda pesin dey interpret am give en brodas.) ²⁴ So Josef turn from

dem kon dey kry. Wen e turn face dem again, e kon sey make dem go put Simeon for prison as all of dem dey look.

Josef Brodas Go Back To Kanaan

²⁵ Den Josef orda sey make dem put food for dia bag kon put evribody money for dia bag back kon sey make dem help dem for dia journey. So en ofisas do as e tok. ²⁶ So dem kon put dia food for dia donkey kon go.

²⁷ Wen dem dey rest, one among dem open en sak make e give en donkey food and e kon si en money inside di sak. ²⁸ Den e tell en brodas, “Dem return my money give mi! E dey for inside my sak!” Dem sopraiz well-well kon turn face each oda with fear, den dem sey, “Na wetin God don do to us so?”

²⁹ Dem go back go meet dia papa Jakob for Kanaan kon tell am evritin wey happen dey sey, ³⁰ “Di man wey bi di oga for Egypt tok to us bad kon trit us like sey wi bi tif. ³¹ But wi tell am sey, ‘Wi bi good pipol; wi nor kon spy or tif! ³² Wi bi twelf brodas from one family and na one man born all of us. One don die and as wi dey tok, di yonga one dey with awa papa for Kanaan.’ ³³ Den di man wey bi di oga for di land kon tell us, ‘Na like dis I go take know if una dey good as una tok. Make una leave one among una brodas for here kon take food go give una family wey dey hongry for Kanaan. ³⁴ But una must bring una yonga broda kon meet mi, so dat I go know sey una dey good and una nor bi tif. Den I go give una broda back to una and una go fit waka as una like for dis land.’ ”

³⁵ As dem dey remove di food from dia sak, all of dem kon si dia money inside dia sak! As dem with dia papa si di money, dem kon dey fear. ³⁶ So dia papa Jakob kon tell dem, “Una won turn mi to who nor get pikin? Josef don die. I nor know wetin dey happen to Simeon naw. And naw una won kollekt Benjamin too! Evritin just dey against mi.”

³⁷ Den Reuben tell en papa, “Make yu kill my two sons, if I nor bring Benjamin kom back kom meet yu. Make yu put am for my hand and I go bring am back.”

³⁸ But Jakob ansa, “Benjamin nor go follow una go anywhere, bikos en broda don die and na only en remain naw. If anytin happen to am wen una dey travel, den una go just make mi die with pain.”

43

Dem Go Egypt Again

¹ Naw di honga strong well-well. ² So wen dem don chop di food wey dem buy from Egypt finish, dia papa kon tell dem, “Make una still go back go buy some food kom.”

³ But Judah tell en papa sey, “Di oga for der really warn us sey, ‘Una nor go si my face unless una bring una broda.’ ⁴ But if yu allow awa broda follow us, den wi go-go buy food. ⁵ But if yu nor gri make e follow us, wi nor go-go, bikos di man sey, ‘Una nor go si my face unless una bring una broda kom.’ ”

⁶ So Israel sey, “Wetin make una kause dis wahala wen una tell di man sey una get anoda broda?”

⁷ Dem ansa, “Di man ask us kweshon well-well about wi and awa family sey, ‘Una papa still dey alive? Una get anoda broda? So wi ansa am like dat.’ How wi won take know sey e go sey, ‘Make una bring una broda kom?’”

⁸ Den Judah tell en papa Israel sey, “Make yu allow di boy follow mi and wi go-go togeda. Den wi go dey alive and wi nor go die, both wi, yu and awa shidren. ⁹ Mi mysef dey swear sey e go dey save; make yu hold mi if e nor kom back. ¹⁰ And if nor bi all dis story, wi for don go der kom back like two times naw!”

¹¹ Den dia papa Israel tell dem, “If na so e go bi, den make una do dis tin for mi: Make una karry some among di best tins wey wi get put for una bags kon give di man as gift; small balm, honey, spices and myrrh, pistachio and almond. ¹² Make una take many money follow body; una must return dat money wey una si for una bag, bikos e if bi sey dem dey try una. ¹³ Naw, make una karry Benjamin una broda and make una dey go.

¹⁴ Make di God wey get pawa give una mesi for di man front, so dat e go release Simeon and Benjamin! But for mi, if I luz my shidren, I luz dem bi dat.”

¹⁵ So dem take di gift, karry doubol money kon take Benjamin follow body. Den dem rush go Egypt kon stand for Josef front. ¹⁶ Wen Josef si Benjamin with dem, e kon tell en savant wey dey kare for en house, “Make yu take dis men go my house, den make yu kill one animal kon kook am, bikos dis men go chop with mi dis aftanoon.” ¹⁷ Di man do just as Josef tell am; e take di men go Josef house.

¹⁸ But di men kon dey fear wen dem take dem enter Josef house. Dem kon sey, “Dem bring us kom here, bikos of dat money wey wi si for awa sak dat time. E won katch us, turn us to en slave kon take awa donkey!”

¹⁹ So dem go meet di man wey dey kare for Josef house kon follow am tok for di door-mot. ²⁰ Dem tell am, “My oga, wi really kon buy food di first time. ²¹ But wen wi rish where wi won for sleep dat nite, wi open awa sak and all of us si awa money; dat is di whole money for inside di sak. So wi don riton am. ²² Wi still bring xtra money wey wi go take buy food. Wi nor know who put di money dem for awa sak!”

²³ Di man kon tell Josef brodas sey, “Make una nor fear, evritin dey okay. Una God and una papa God don give una gift for una sak. Na mi put di money.” Den e bring Simeon kom out from prison.

²⁴ Di man kon take dem enter Josef house. E give dem wota and dem kon wosh dia legs. Den e give dia donkey food chop. ²⁵ Josef brodas kon keep dia gifts dey wait make Josef kom for aftanoon, bikos dem don tell dem sey dem won chop with am.

²⁶ Wen Josef enter di house, dem kon gi-am dia gift and dem bow face groun for en front. ²⁷ E ask dem how dem dey. Den e sey, “Una papa dey okay, di one wey una tok about? E still dey alive?”

²⁸ Dem kon ansa, “Yor savant wey bi awa papa dey okay and e still dey alive.” Den dem bow to show respet.

²⁹ Wen Josef look up kon si en broda Benjamin, en mama pikin, e kon sey, “Na dis boy bi una yonga broda wey una tell mi about?” Den e sey, “My son, make God always dey good to yu.” ³⁰ Josef rush go outside, bikos e nor fit bear as e dey si en brodas and e don nearly won kry. So e go en room kon kry well-well for der. ³¹ Den e wosh en face kon kom out. With strong mind, e kon sey, “Make una arrange di food.”

³² Dem arrange one place for am, anoda place for en brodas and anoda place for di Egypt pipol wey won chop with am. (Dis na bikos, Egypt pipol nor dey chop with Hibru pipol, bikos Egypt pipol bilive sey e nor good to chop with Hibru pipol.) ³³ Dem sidan for en front as dem take born dem; from di first-born go rish di last born. Di men kon dey sopraiz dey look demsef. ³⁴ E give dem part for di food wey dem gi-am, but di one wey e give Benjamin, big pass dia own five times. Dem chop and drink with Josef until drink kon katch dem.

44

Josef And En Brodas

¹ Josef kon tell di savant wey dey kare for en house sey, “Make yu pak food full dia sak kon give evribody dia money back. ² Den make yu put my silva cup for di yonga one sak, plus en money.” So di man do as Josef tell am.

³ Wen morning rish, di men and dia donkey kon go. ⁴ Dem neva go far from di town wen Josef tell di savant wey dey kare for en house, “Make yu porshu dem at won! Wen yu katch dem, tell dem sey, ‘Wetin make una repay bad for good? ⁵ Wetin make una tif my oga silva cup wey e dey use drink and shek di future? Una don do bad!’ ”

⁶ Wen di savant katch dem, e kon tell dem di word. ⁷ Dem ansa di savant, “Wetin make awa oga tok like dis? E nor dey possibol for yor savant to do dat kind tin! ⁸ Si! Di money wey wi si for awa sak before, wi bring am kom back. So wetin go make us tif silva or gold from yor oga house? ⁹ If any of us tif am, e go die and di remainin of us go bi awa oga

savant!” ¹⁰ Di savant ansa, “Una don choose una own ponishment! Di pesin wey tif am go bi my savant, but di rest of una go-go free.”

¹¹ So dem put dia sak for groun kon open am. ¹² Den di man bigin shek. E start with di old one first till e rish di last one. Dem kon si di cup for Benjamin sak! ¹³ Den all of dem kon tear dia klot! Den dem arrange dia donkey kon go back to di town. ¹⁴ So Judah and en brodas kon go back to Josef house. Josef still dey house, so dem kon fall dey beg am.

¹⁵ Josef tell dem, “Wetin una tink sey una do so? So una nor know sey pesin like mi dey know tins before e happen?”

¹⁶ Judah ansa, “My oga, wetin wi go fit tell yu? Wetin wi go fit tok? How wi go fit take free awasef? God don espose awa sin! My oga, wi don bi yor savant, wi and di pesin wey dem si di cup for en sak.”

¹⁷ But Josef tell dem, “I nor go fit do dat tin! Di man wey dem for si di cup for en hand go bi my savant and di rest of una fit go meet una papa with peace.”

Judah Beg For Benjamin

¹⁸ Den Judah ansa Josef, “My oga, abeg make yu let yor savant tok to yu. Abeg make yu nor vex with yor savant, bikos yu just bi like Fero. ¹⁹ My oga ask en savants sey, ‘Una still get papa or broda?’ ²⁰ Wi ansa sey, ‘Awa papa don old and wi get one small broda wey dem born for awa papa wen e don old. Di boy broda don die. Na only en bi en mama pikin wey remain and en papa love am well-well.’ ²¹ Den yu tell us yor savants sey, ‘Make una go bring am kom make I si am.’ ²² Wi tell awa oga sey, ‘Di boy nor go fit leave en papa. If e leave en papa, di papa go die.’ ²³ But yu tell yor savants sey, ‘If una yonga broda nor follow una kom, una nor go si my face again.’ ²⁴ Wen wi go meet awa papa, wi tell am evritin wey awa oga tok. ²⁵ Den awa papa sey, ‘Make una go buy some food kom.’ ²⁶ But wi tell am, ‘Wi nor go fit go, unless awa yonga broda go follow us, bikos wi nor go fit si di man if e nor follow us.’ ²⁷ Den yor savant, awa papa kon sey, ‘Una know sey my wife born two boys for mi. ²⁸ Di first boy disappear and I kon sey, “Wiked animal go don chop am to pieces.” I neva si am since den. ²⁹ If una take dis one from mi too and sometin happen to am, den una go make mi die for pain and shame.’

³⁰ “So naw, how wi won take go back to yor savant, awa papa and di boy nor dey with us; bikos en life dey inside dis en pikin life. ³¹ Wen e si sey di boy nor dey with us, e go die and yor savant go let awa papa yor savant die inside pain and shame. ³² True-true, yor savant kon tell en papa sey, ‘If I nor bring di boy kom back, den for di rest of my life, I go dey bear di blame.’ ³³ So naw, make yu allow mi bi yor slave instead of dis boy. But for di boy, make e follow my brodas go back. ³⁴ How I won take go back go tell my papa, if di boy nor dey with mi? I nor go fit bear to si my papa sofa for pain.”

Josef Show Ensef To En Family

¹ Josef nor fit kontrol ensef again so e kon sey, “Make evribody komot for my front naw!” Nobody dey der with Josef wen e tell en brodas who e bi. ² E kry well-well; Egypt pipol and evribody plus Fero sef, hear about wetin happen.

³ Josef kon tell en brodas, “I bi Josef! My papa still dey alive?” En brodas nor fit ansa am, bikos dem sopraiz well-well with fear as dem stand for en front. ⁴ Josef kon tell dem, “Make una waka near mi,” so dem waka near am. Den e sey, “I bi Josef una broda wey una sell give pipol wey dey kom Egypt. ⁵ Naw, make una nor fear or dey vex with unasef, bikos even doh una sell mi kom here, na God send mi go for una front, so dat pipol life go dey save! ⁶ Bikos for dis two years wey hongga dey so, na so hongga go still dey for di next five years. ⁷ So God send mi kom for una front, so dat una go dey di eart and una nor go die. ⁸ So naw, nor bi una send mi kom here, but na God. E don turn mi to Fero adviser, di oga ova all en propaty and di ruler for Egypt land.

⁹ “Naw, make una kwik-kwik go tell my papa sey, ‘Dis na wetin Josef yor pikin tok: “God don make mi oga ova all di land for Egypt. So make yu kwik-kwik kom meet mi! ¹⁰ Una go dey for Goshen land and una go dey near mi; both una, una shidren, una grand-shidren, una animals and plants and evritin wey una get. ¹¹ I go provide food for una for here, bikos dis honga go still last for five years. If not, una go soon dey poor; both una and una family and evribody and tins wey bilong to una.” ’

¹² “Una with my broda Benjamin don si sey na mi, Josef, dey follow una dey tok. ¹³ So make una tell my papa about all my honor for Egypt and about evritin wey una dey si so. But make una kwik bring my papa kom meet mi for here!” ¹⁴ Den Josef hold en broda Benjamin near body kon kry well-well and Benjamin kon dey kry too. ¹⁵ Josef kiss all en brodas as e dey kry. Afta, en brodas kon follow am tok.

¹⁶ Naw dem kon go tell Fero for en house sey, “Josef brodas don kom.” Di news sweet Fero and en savants.

¹⁷ Fero kon tell Josef, “Make yu go tell yor brodas sey, ‘Make una do like dis: Make una load una animal kon go Kanaan land! ¹⁸ Den make una karry una papa and family kom stay here! Den I go give una di best land for Egypt and una go dey chop di best food for dis land.’ ¹⁹ Make yu still tell dem sey, ‘Make una do like dis: Una go karry horse wey dey karry load from dis land kon go karry una family kom from Kanaan; both una wives and shidren. Make una bring una papa kom too. ²⁰ Make una nor worry about una propaty, bikos di best tins wey dey Egypt go bi una own.’ ”

²¹ So Israel sons kon do as Josef tell dem. Josef give dem horse wey dey karry load, just as Fero tok kon give dem tins wey dem go nid for dia journey. ²² E still give all of dem many klot, but e give Benjamin three hundred silva and five klot. ²³ E send dis tins go meet en papa: ten donkey wey karry di best goods for Egypt and ten woman donkey wey karry korn, food and di tins wey en papa go nid for en journey. ²⁴ Den e send en brodas go and dem kon komot from en present. E tell dem, “As una dey travel, make una nor let fear worry una.” ²⁵ So dem komot from Egypt go meet dia papa, Jakob for Kanaan.

²⁶ Dem tell dia papa, “Josef neva die and na en dey rule Egypt!” Jakob kon sopraiz, bikos e nor bilive dem. ²⁷ But wen dem tell Jakob evritin wey Josef tell dem and wen e si di horse wey Josef send kom karry am, e kon bilive sey na trut.

²⁸ Den Israel sey, “E don do! My pikin Josef still dey alive! I go-go si am before I die.”

46

Jakob And En Family Go Egypt

¹ So Israel kon start en journey and e karry evritin wey e get follow body. Wen e rish Beersheba, e offa sakrifice give en papa Isaak, God. ² Wen Israel dey sleep for nite, God kon tok to am for vishon sey, “Jakob, Jakob!”

E ansa, “Na mi bi dis!”

³ God sey, “Na mi bi God, di God wey yor papa serve. Make yu nor fear to go Egypt, bikos na der I go for make yu bi one strong nashon. ⁴ I go follow yu go Egypt and na mi go take my hand bring yu kom back to dis land. Josef go kare for yu till yu die for Egypt.”

⁵ Den Jakob komot from Beersheba and Israel sons put dia papa, dia shidren and dia wives for di horse wey Fero send kom kon karry dem go Egypt. ⁶ Jakob and all en shidren karry dia animals and propaty wey dem get for Kanaan kon go Egypt. ⁷ Jakob karry en sons and grand sons, en dota and grand dotas and evritin wey e get, enter Egypt.

⁸ Dis na di name of Israel shidren wey follow am go Egypt, dat is Jakob and en sons: Reuben, Jakob first-born ⁹ Reuben sons na: Hanok, Pallu, Hezron and Karmi.

¹⁰ Simeon sons na: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar and Shaul (di pikin wey one Kanaan woman born for am). ¹¹ Levi sons na: Gershon, Kohat and Merari.

¹² Judah sons na: Er, Onan, Shelah, Perez and Zera (But Er and Onan die for Kanaan land). Perez sons na Hezron and Hamul.

¹³ Issakar sons na: Tola, Puah, Jashub and Shimron.

- ¹⁴ Zebulun sons na: Sered, Elon and Jahleel.
- ¹⁵ All dis na di shidren wey Leah born for Jakob for Paddan Aram, with Dinah en dota. All en sons and dotas na thirty-three.
- ¹⁶ Gad sons na: Zifion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi and Areli.
- ¹⁷ Asher sons na: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beraya and Serah wey bi dia sista. Beraya sons na Heba and Malkiel.
- ¹⁸ All dis na di shidren wey Leah savant, Zilpah born. E born dem for Jakob and all of dem na sixteen.
- ¹⁹ Jakob wife Rashel born only: Josef and Benjamin. ²⁰ Dem born Manasseh and Efraim give Josef for Egypt. Potifara wey bi priest for On, na en dota Asenat born dem for Josef.
- ²¹ Benjamin sons na: Bela, Beka, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim and Ard.
- ²² All dis na Rashel sons wey dem born give Jakob and dem bi fourteen.
- ²³ Dan son na: Hushim.
- ²⁴ Naftali sons na: Jahziel, Guni, Jeza and Shillem.
- ²⁵ Dis na di shidren wey Rashel savant, Bilhah born. E born all of dem for Jakob and dem bi seven.
- ²⁶ All Jakob main shidren wey follow am go Egypt, na sixty-six dem bi. (Jakob shidren wife dem nor dey join dis nomba.) ²⁷ If wi kount di two sons wey dem born give Josef for Egypt, all di pipol wey Josef get for Egypt kon bi seventy.

Jakob And En Family Stay Egypt

- ²⁸ Jakob kon send Judah for front go tell Josef make e kon follow am go Goshen. So dem kon rish Goshen land. ²⁹ Josef klimb en shariot kon go meet en papa Israel, for Goshen. Wen e meet am, e hug am kon begin kry. ³⁰ Israel kon tell Josef, "As long as I don si yor face kon know sey yu dey alive, I fit die naw."
- ³¹ Den Josef tell en brodas and evribody wey dey en papa house sey, "I go-go tell Fero sey, 'My brodas and my papa family wey bin dey for Kanaan, don kom follow mi stay. ³² Di men sabi guide animal; dem dey kare for animals well-well. Dem kom with dia animals, plants and evritin wey dem get.' ³³ Wen Fero koll and ask una sey, 'Na wetin una dey do?'"
- ³⁴ Den make una tell am sey, 'Yor savants dey kare for animals since wi bi small pikin kon rish naw, both wi and awa papa.' Make una tok like dat, so dat una go fit stay for Goshen land, bikos Egypt pipol nor like pipol wey dey kare for animals."

47

Jakob Bless Fero

- ¹ Josef kon go tell Fero sey, "My papa, my brodas, dia animals and evritin wey dem get don kom from Kanaan. Dem dey for Goshen."
- ² Josef take five among en brodas kon introduce dem to Fero. ³ Fero kon ask Josef brodas, "Na wetin una dey do."
- Dem ansa, "Yor savants dey kare for animals, just as awa grand-grand papa dem do."
- ⁴ Den dem tell Fero, "Wi just won stay for dis land for sometaim. Wi nor get food for awa animals, bikos of di hongas for di whole Kanaan. So wi beg, make yu let wi yor savant stay for Goshen."
- ⁵ So Fero tell Josef, "Na yu yor papa and brodas kom meet. ⁶ Egypt dey yor hand, so make yu do as yu like to yor papa and brodas. Dem fit stay for Goshen and if yu know any strong one among dem, yu fit gi-am my animals make e guide dem."
- ⁷ Den Josef take en papa Jakob go meet Fero. Jakob kon bless Fero. ⁸ Fero ask Jakob, "How many years yu don spend for dis life?"
- ⁹ Jakob ansa Fero, "I don stay for more dan one hundred and thirty years. And all di years wey I don spend for dis life nor many, but e nor dey eazy; di years wey I don stay,

nor many rish di years wey my grand-grand papa dem stay.” ¹⁰ Den Jakob bless Fero kon komot from der.

¹¹ So Josef make en papa and brodas setol down. E give dem one aria for Egypt, di best aria for di land; wey bi Rameses land, just as Fero tok. ¹² Josef still provide food for en papa, en brodas, all en papa pipol, akordin to di shidren wey dem get.

Honga Time

¹³ But food nor dey di land again, bikos di hongas for evriwhere, strong well-well. So pipol kon die anyhow for Egypt and Kanaan land, bikos food nor dey. ¹⁴ Egypt and Kanaan pipol don use all dia money take buy food finish, so Josef kollekt and karry all di money go give Fero for en palis. ¹⁵ So wen Egypt and Kanaan pipol don use all dia money take buy food finish, all di pipol for Egypt kon go meet Josef dey sey, “Make yu give us food! Abi yu wont make wi die for yor front, bikos awa money don finish?”

¹⁶ Den Josef sey, “If una money don finish, make una bring una animals kon give mi and I go give una food.” ¹⁷ So dem bring all dia animals kon give Josef and Josef give dem food afta dem don drop dia horse, sheep and kattle. E save dem dat year, bikos e still dey give dem food chop wen dem bring dia animals.

¹⁸ Wen dat year don finish, dem kon meet am di next year dey sey, “Wi nor fit hide am from awa oga sey di money and all awa animals don finish. ¹⁹ Wetin go make us die for yor eye; both wi and awa land. Make yu buy wi and awa land and wi and awa land go bi Fero own. Just give us food, so dat wi nor go die. Den di land nor go dey empty.”

²⁰ So Josef buy all di land for Egypt kon gi-am to Fero. Evribody for Egypt sell dia field, bikos di hongas dey strong evriday. So all di land for Egypt kon bi Fero own. ²¹ So Josef kon make evribody for Egypt turn slave. ²² But e nor buy di priests land, bikos di priests get favor from Fero eye, so dem dey chop from di share wey Fero give dem. Dat na why dem nor sell dia land.

²³ Josef kon tell di pipol, “Since I don buy una and una land for Fero, make una take seed kon go plant for di land. ²⁴ Wen una don harvest wetin una plant, make una divide am into ten kon give five part to Fero and una with una family fit chop di rest.”

²⁵ Dem ansa, “Yu don save awa life! Yu don show us favor and wi go bi Fero savants.” ²⁶ So wetin Josef tok kon bi law for Egypt and dem dey obey am kon rish today: wen dem divide evritin, five part na Fero own. Na only di priests land nor bi Fero own.

Jakob Tok To Josef

²⁷ Israel stay for Egypt, for Goshen and dem kon get land for der. ²⁸ Jakob stay seventeen years for Egypt; so all di years wey Jakob stay, na one hundred and forty-seven years. ²⁹ Di time wey Israel won die kon rish, so e koll en pikin Josef kon tell am, “If really sey yu love mi, make yu put yor hand under my lap kon show mi kindness and faithfulness. Make yu nor beri mi for Egypt, ³⁰ but wen I die, karry mi komot from Egypt go beri for my papa burial groun.” So Josef sey, “Papa! I go do as yu tok.” ³¹ Israel sey, “Make yu promise mi sey yu go do as I tok.” So Josef promise. Den Israel bow face groun for en bed korna.

Manasseh And Ephraim

¹ Afta dis, dem kon tell Josef, “Yor papa nor dey strong again.” So e take en two sons, Manasseh and Ephraim go meet am. ² Wen dem tell Jakob sey, “Yor pikin Josef don kom meet yu,” e kon get up sidan for en bed.

³ Jakob tell Josef, “Di God wey get pawa appear to mi for Luz wey dey Kanaan land kon bless mi. ⁴ E tell mi sey, ‘I go make yu get shidren and propaty and dem go many well-well. I go make many nashons kom from yu and I go give dis land to yor shidren-shidren as dia own forever.’ ⁵ Naw, concerning yor two pikin wey yu born for Egypt before I kom here, dem go mi my own. Just as Ephraim and Manasseh bi my own, na so Reuben and

Simeon go bi my own too. ⁶ But any pikin wey yu go born afta dem, go bi yor own; wen dem won share di propaty for di promise land, dia name go dey under Manasseh and Ephraim name. ⁷ But for mi, wen I dey kom back from Paddan, Rashel die kon make mi kry for Kanaan. E die for road, wen wi still dey far from Efratah. So I beri am for di road wey dem dey pass go Efrat (wey bi Betlehem naw)."

⁸ Wen Jakob si Josef sons, e kon ask, "Na who bi dis?"

⁹ Josef tell en papa, "Dem bi di pikin wey God don give mi for dis place."

En papa kon sey, "Bring dem kom meet mi, so dat I go bless dem."

¹⁰ For dis time, Jakob nor dey si well again, bikos e don old well-well. So Josef take en sons near am well-well and en papa hold dem near en body kon kiss dem. ¹¹ Israel tell Josef, "I nor bilive sey I go si yu again, but naw, God don let mi even si yor shidren too."

¹² So Josef take dem komot from Israel leg kon bow face groun. ¹³ Josef arrange dem; e use en rite hand take direct Ephraim go Jakob left hand kon use en left hand direct Manasseh go Jakob rite hand. Den Josef take dem go meet en papa. ¹⁴ Israel take en rite hand put am on-top Ephraim head, even doh na en bi di yonga one. As e cross en hand, e kon put di left hand on-top Manasseh head, but na Manasseh bi first-born.

¹⁵ Den Israel bless Josef kon sey,
"Make di God wey yor grand-papa

Abraham and Isaak serve;
di God wey dey guide mi
since thru-out my life kon rish today;

¹⁶ di Angel wey don protet mi from all wahala,
bless dis boys.

My name and my papa Abraham and Isaak name
go shine for dia life.

Dia shidren go many
like san-san for dis eart."

¹⁷ Wen Josef si sey en papa put en rite hand for Ephraim head, e nor happy. So e try remove en papa rite hand from Ephraim head go Manasseh head. ¹⁸ Josef tell en papa, "My papa, nor bi so, na Manasseh bi first-born, so make yu put yor rite hand for en head."

¹⁹ But en papa sey, "My pikin, I know; I know wetin I dey do. Manasseh too go bi strong nashon and e go dey great. But even with all dis, en yonga broda go strong pass am and en shidren-shidren go many like san-san." ²⁰ So Israel bless dem dat day kon sey, "Na thru una Israel pipol go dey bless wen dem sey, 'Make God bless us like Ephraim and Manasseh.' "

²¹ Den Israel tell Josef, "Na die I dey so, but God go dey with yu and e go take yu go back to yor papa land. ²² Bikos yu dey higher dan yor brodas, I go give yu di low side for di mountin wey I take from Amor pipol with my swod and bow."

49

Jakob Blessing

¹ Den Jakob koll all en sons kon sey, "Make all of una kom, so dat I go tell una wetin go happen for future.

² "Make una listin to mi, una wey bi Jakob shidren;
make una listin to Israel wey bi una papa.

³ Reuben, na yu I first-born,
my strent and di first fruit wey I plok.

Na yu bi di nomba one,
both for rank and pawa.

⁴ But yu dey skata tins like wota,

so yu nor go prosper,
bikos yu sleep with yor papa wife for my bed!

- ⁵ Simeon and Levi na brodas,
dem like war and trobol well-well!
- ⁶ Make I neva ever join dia meetin
or go where dem for gada dey make plan.
Bikos as dem dey vex,
dem kill many pipol
kon break animals leg just as dem like.
- ⁷ I curse dia wiked mind,
bikos e too strong and dia annoyance,
bikos e dey bad well-well.
I go divide dem inside Jakob family
kon skata dem among Israel pipol!
- ⁸ Yu Judah, yor brodas go praiz yu.
Yor hand go strong pass yor enemy own.
Yor papa sons go bow down for yu.
- ⁹ Judah my pikin,
yu bi yong lion
wey just chop wetin e kill finish.
Yu dey kill like lion
kon kwayet dey look;
yu bi like woman lion,
na who go fit fight am?
- ¹⁰ Di pawa rod nor go komot from Judah
and di pawa to take rule,
go always dey en leg,
until e go rish di pesin wey really get am
and evribody go obey yu.
- ¹¹ E tie en donkey put for di vine,
di vine wey e choose.
Na wine e take dey wosh en klot
and na grape e take dey wosh en garment.
- ¹² En eyes dark pass wine
and en tit white pass milk.
- ¹³ Zebulun go dey stay near di sea
and e go dey kontrol many sheep for di sea,
en land go long go rish Sidon.
- ¹⁴ Issakar na very strong donkey
wey dey rest on-top two strong bags.
- ¹⁵ Wen e si how di kountry side bi
and how di land good,
e go fit bear di load wey e karry
kon bi savant to odas.
- ¹⁶ Dan go rule pipol
like any oda tribe for Israel.
- ¹⁷ Dan go bi like snake wey dey di road korna;
like betta wiked snake wey dey bite horse leg,

- so dat who dey ride am go fall.
¹⁸ My Oga God, I trust Yu sey, Yu go save mi!
- ¹⁹ Pipol wey dey tif, go attack Gad,
 but e go attack dem wen dem don go back.
- ²⁰ Na rish-rish food Asher go dey chop
 and e go dey provide betta food for kings.
- ²¹ Naftali go bi like animal wey dey free;
 di words wey e go tok,
 go dey good well-well.
- ²² Josef na betta vine wey dey produce good food;
 betta vine wey dem plant near wota
 and en branches dem dey klimb di wall.
- ²³ Hunta go attack am,
 dem go shot and oppoz am.
- ²⁴ But en bow go dey strong
 and e nor go move
 and e hand go sabi work
 bikos of Jakob God, di Shepad,
 wey bi di Rock for Israel,
- ²⁵ una papa God wey go help una,
 di God wey get pawa wey go bless una
 with di blessing wey dey di sky for up;
 di Pesin wey get blessings wey dey wota
 and under di eart and even di ones from animals.
- ²⁶ Una papa blessing dey great pass
 all di blessings wey
 dey from di mountins go rish di hills.
 Dis blessings go rest for Josef head,
 bikos e bi prince among en brodas.
- ²⁷ Benjamin go bi like wolf
 wey dey skata en enemy.
 For morning, e dey distroy wetin e katch
 and for evening, e dey divide wetin e katch.”
- ²⁸ Dis na di twelf tribes for Israel. Dis na wetin dia papa tell dem wen e dey bless dem.
 E bless all of dem as e suppose bless dem.

Jakob Die

- ²⁹ Den Jakob kommand sey, “I go soon die. So, make una beri mi with my papa dem for di grave wey dey Efron field for Hit land. ³⁰ Na di grave wey dey Makpelah field for Mamre land for Kanaan, wey Abraham buy as burial groun from Efron wey bi Hit pesin. ³¹ Na der dem for beri Abraham and en wife Sarah; na der two dem for beri Isaak and en wife Rebekah and na der I for beri Leah. ³² Dem buy di field and di grave wey dey inside from Het shidren.” ³³ Wen Jakob don kommand all en sons finish, e karry en leg well enter di bed, breath en last breath, den e kon die.

¹ Den Josef kiss en papa for face kon kry well-well, bikos of am. ² Josef kon tell di doctor sey make e dress di dead body, so di doctor kon dress Israel (wey bi Jakob). ³ E dress am well, so dat di body go fit dey der for forty day, bikos dat na di normal time wey di body suppose last. Egypt pipol use seventy days take mourn for am. ⁴ Wen dem don mourn finish, Josef kon tell Fero ofisas, "If really sey una like mi, make una tell Fero sey, ⁵ 'My papa make mi swear wen e sey, "I go soon die. Make yu beri mi for di grave wey I dig for myself for Kanaan." Naw make I go beri my papa; den I go kom back.' "

⁶ So Fero sey, "Make yu go beri yor papa, just as e make yu swear sey yu go do." ⁷ So Josef go beri en papa and all Fero ofisas follow am go; from di senior ofisas go rish di oda ones for di hold Egypt, ⁸ Josef family, en brodas and en papa family. But dem leave di small-small shidren and dia animal for Goshen. ⁹ War horse and di driver still follow am go, so pipol wey follow am many well-well.

¹⁰ Wen dem rish Atad aria for di oda side for Jordan River, dem mourn and kry for der well-well. Na for der Josef for mourn seven days for en papa. ¹¹ Wen Kanaan pipol wey dey stay di land si dem dey mourn for Atad, dem kon sey, "Wetin happen nor good at-all for Egypt pipol." Dat na why dem dey koll di place Abel Mizraim and e dey afta Jordan River. ¹² So Jakob shidren do for am, just as e kommand dem before. ¹³ En sons karry am go Kanaan kon beri am for di grave wey dey Makpelah field near Mamre. Dis na di field wey Abraham buy as burial groun from Efron wey bi Hit pesin. ¹⁴ Afta Josef don beri en papa, e kon go back to Egypt with en brodas and evribody wey follow am.

Josef Promise En Brodas

¹⁵ Wen Josef brodas si sey dia papa don die, dem kon sey, "Wot of if Josef still dey vex and e kon sey e go ponish us for evritin wey wi do am?" ¹⁶ So dem kon go tell Josef sey, "Yor papa give dis kommand before e die sey: ¹⁷ 'Make una tell Josef: "Make yu forgive yor brodas dia sins and di bad tins wey dem do yu." ' Naw make yu forgive di sins wey yor broda God savant, kommit." Wen dem tell Josef di message, Josef kry well-well. ¹⁸ Den en brodas kom fall for en front dey sey, "Na wi bi dis and wi bi yor savants."

¹⁹ But Josef ansa dem, "Make una nor fear. Na God know wetin E won do. ²⁰ Even doh una mind na to kill mi, but God let am bi like dat, make betta tins for happen, so dat many pipol go dey save as una dey si today so. ²¹ So, make una nor fear. Evritin wey una wont, I go give una and una shidren and family." Den e follow dem tok well.

Josef Die

²² Josef stay for Egypt with en papa family. Josef stay for one hundred and ten years. ²³ Josef si Efraim shidren-shidren. E still si Manasseh pikin Makir and en shidren; Josef give dem betta land and propaty.

²⁴ Den Josef tell en brodas, "Na die I dey so. But God go true-true kom meet and take una go di land wey E promise sey E go give Abraham, Isaak and Jakob."

²⁵ Josef kon make Israel pipol swear. E tell dem, "God go really kom meet una. Den una must karry my bones follow body komot from dis place." ²⁶ So Josef die wen e bi one hundred and ten years. Afta dem don dress en body dem kon put am for one koffin for Egypt.